



ВЕДАМАСЦІ

ВЯРХОЎНАГА
САВЕТА
РЭСПУБЛІКІ
БЕЛАРУСЬ

№ 25—26

1994 год

ВЫДААННЕ ВЯРХОЎНАГА САВЕТА
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

МІНСК





ВЕДАМАСЦІ

ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

15 верасня
1994 г.

№ 25—26
(135—136)

Выдаюцца
з 1990 г.

ЗМЕСТ

*Пастановы, прынятыя на шаснацатай сесіі
Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь
дванаццатага склікання*

- 467. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб сакрата-рыянце шаснацатай сесіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь дванаццатага склікання.
- 468. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб дэпутацкай камісіі для кантролю сістэмы галасавання на шаснацатай сесіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь дванаццатага склікання.
- 469. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб парадку асвятлення сродкамі масавай інфармацыі работы шаснацатай сесіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь дванаццатага склікання.

470. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб вызваленні Сініцына Л. Г. ад пасады намесніка старшыні Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па пытаннях архітэктуры, будаўніцтва, вытворчасці будаўнічых матэрыялаў і жыллёва-камунальнай гаспадаркі сяла і горада і аб датэрміновым спыненні яго дэпутацкіх паўнамоцтваў.
471. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб вызваленні Шэймана В. У. ад пасады сакратара Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па пытаннях нацыянальнай бяспекі, абароны і барацьбы са злачыннасцю і аб датэрміновым спыненні яго дэпутацкіх паўнамоцтваў.
472. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб вызваленні Лукашова А. В. ад пасады сакратара падкамісіі па паслугах насельніцтву Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па прамысловасці і паслугах насельніцтву і аб датэрміновым спыненні яго дэпутацкіх паўнамоцтваў.
473. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб вызваленні Саснова А. В. ад пасады старшыні Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па пытаннях працы, цэн, занятасці і сацыяльнай абароненасці насельніцтва і аб датэрміновым спыненні яго дэпутацкіх паўнамоцтваў.
474. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб вызваленні Кучынскага В. Ф. ад пасады сакратара падкамісіі па справах моладзі Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па справах сям'і і моладзі.
475. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб вызваленні Сечкі Л. Н. ад пасады намесніка старшыні Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па пытаннях экалогіі і рацыянальнага выкарыстання прыродных рэсурсаў.
476. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб датэрміновым спыненні паўнамоцтваў дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь Драбышэўскай І. М.
477. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб датэрміновым спыненні паўнамоцтваў дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь Лявонава В. С.
478. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб датэрміновым спыненні паўнамоцтваў дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь Ціцянкава І. І.
479. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб датэрміновым спыненні паўнамоцтваў дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь Марыніча М. А.
480. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб датэрміновым спыненні паўнамоцтваў дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь Рудцага Д. Д.
481. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб пераліку пытанняў, якія падлягаюць разгляду на шаснацатай сесіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь дванацатага склікання.
482. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб змяненнях у складзе Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па дзяржаўнаму будаўніцтву.
483. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб Праграме неадкладных мер па выхаду эканомікі Рэспублікі Беларусь з крызісу.
484. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб ратыфікацыі Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам

Каралеўства Швецыя аб пазбяганні двайнога падаткаабкладання і папярэджанні ўхілення ад выплаты падаткаў у адносінах да падаткаў на даходы.

485. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб ратыфікацыі Пагаднення паміж Рэспублікай Беларусь і Літоўскай Рэспублікай аб гарантыях правоў грамадзян у галіне пенсійнага забеспячэння.

486. Пастанова Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб ратыфікацыі Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Сацыялістычнай Рэспублікі В'етнам аб гандлёва-эканамічным супрацоўніцтве.

* * *

487. Указ Прэзідыума Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб узнагароджанні Беларускага таварыства інвалідаў па зроку Ганаровай граматай Прэзідыума Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь.

488. Указ Прэзідыума Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб узнагароджанні групы работнікаў Беларускага таварыства інвалідаў па зроку Ганаровай граматай Прэзідыума Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь.

489. Указ Прэзідыума Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь аб узнагароджанні Анісенка Т. М. Ганаровай граматай Прэзідыума Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь.

ПАСТАНОВА
ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

467 Аб сакратарыяце шаснацатай сесіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь дванацатага склікання

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

1. Утварыць сакратарыят шаснацатай сесіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь дванацатага склікання ў колькасці дзесяці дэпутатаў Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь.

2. У склад сакратарыята выбраць наступных дэпутатаў Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь:

КІРАЎНІК САКРАТАРЫЯТА

Штокін Аляксандр Мікалаевіч — дырэктар Обальскай сярэдняй школы Шумілінскага раёна Віцебскай вобласці

НАМЕСНІК КІРАЎНІКА САКРАТАРЫЯТА

Любавіцкі Вячаслаў Віктаравіч — пракурор Брэсцкай вобласці

ЧЛЕНЫ САКРАТАРЫЯТА

Бойка Мікалай Іванавіч — старшыня прафсаюзнага камітэта Мінскага мотавелазавода

Галубовіч Вольга Мікалаеўна — намеснік старшыні Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па справах сям'і і моладзі

Зарэцкі Сцяпан Рыгоравіч — старшыня Чачэрскага раённага Савета дэпутатаў

Казючыц Міхаіл Адамавіч — намеснік старшыні Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па дзяржаўнаму будаўніцтву

Крупнік Зоя Уладзіміраўна — старшыня Гродзенскага абласнога праўлення Беларускага таварыства сляпых

Крыжановскі Мікалай Кірылавіч — загадчык аддзела Кантрольнай палаты Рэспублікі Беларусь.

Уласенка Віктар Сямёнавіч — член Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па пытаннях працы, цэн, занятасці і сацыяльнай абароненасці насельніцтва

Уранюк Уладзімір Яўгенавіч — начальнік упраўлення аховы здароўя Брэсцкага аблвыканкома.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

27 верасня 1994 г., г. Мінск.
№ 3225—XII.

ПАСТАНОВА
ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

468 Аб дэпутацкай камісіі для кантролю сістэмы галасавання на шаснацатай сесіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь дванацатага склікання

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

1. Утварыць дэпутацкую камісію для кантролю сістэмы галасавання на шаснацатай сесіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь дванацатага склікання ў колькасці трох дэпутатаў Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь.

2. У склад дэпутацкай камісіі выбраць наступных дэпутатаў Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь:

СТАРШЫНЯ КАМІСІІ

Ломаць Зянон Кузьміч — член Планавай і бюджэтна-фінансавай камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь

ЧЛЕНЫ КАМІСІІ

Ерамалаеў Валерый Сямёнавіч — прыёмшчык лакаматываў Аршанскага лакаматыўнага дэпо

Шакаў Міхаіл Логвінавіч — намеснік начальніка Магілёўскага факультэта Акадэміі Міністэрства ўнутраных спраў Рэспублікі Беларусь.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

27 верасня 1994 г., г. Мінск.
№ 3226—XII.

ПАСТАНОВА
ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

469 Аб парадку асвятлення сродкамі масавай інфармацыі работы шаснацатай сесіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь дванацатага склікання

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

1. Утварыць Рэдакцыйную камісію шаснаццатай сесіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь дванаццатага склікання ў колькасці адзінаццаці дэпутатаў Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь:

Гушаль Мікалай Рыгоровіч — старшыня камісіі

Аксаміт Мікалай Уладзіміравіч

Анісенка Таццяна Міхайлаўна

Бярдаўцаў Сяргей Вадзімавіч

Борыс Васіль Іванавіч

Навумчык Сяргей Іосіфавіч

Шчак Васіль Міхайлавіч

Шукшын Валерый Сцяпанавіч

Шыдлавец Аляксандр Мікалаевіч

Якабсон Аляксандр Серафімавіч

Янец Анатоль Анатольевіч.

2. Нацыянальнай дзяржаўнай тэлерадыёкампаніі Беларусі арганізаваць прамую тэле- і радыётрансляцыю адкрыцця сесіі, выступленняў Прэзідэнта Рэспублікі Беларусь і Прэм'ер-міністра Рэспублікі Беларусь па пытанню выхаду рэспублікі з эканамічнага крызісу і іх абмеркаванне. Работу пленарных пасяджэнняў сесіі асвятляць у інфармацыйных тэле- і радыёвыпусках, а таксама ў спецыяльных тэле- і радыёрэпартажах працягласцю да адной гадзіны кожны, пачынаючы трансляцыю не пазней 22 гадзін. Пры гэтым выступленні ў раздзеле «Рознае» перадаюцца без скарачэнняў.

Устанаўіць, што парадак асвятлення работы сесіі па прапанове Рэдакцыйнай камісіі ў асобных выпадках можа быць зменены рашэннем Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь.

3. «Народнай газеце», газеце «Звязда» аператыўна асвятляць ход работы сесіі.

Афіцыйныя паведамленні аб рабоце сесіі для сродкаў масавай інфармацыі рыхтаваць Белінфарму сумесна з Рэдакцыйнай камісіяй сесіі.

4. На пасяджэнні Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь дапускаюцца прадстаўнікі сродкаў масавай інфармацыі, акрэдытаваныя пры Адзеле інфармацыі Сакратарыята Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь, і журналісты, якія маюць разавыя запрашэнні, выдадзеныя прэс-цэнтрам.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

27 верасня 1994 г., г. Мінск.
№ 3227—XII.

ПАСТАНОВА
ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

470 Аб вызваленні Сініцына Л. Г. ад пасады намесніка старшыні Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па пытаннях архітэктуры, будаўніцтва, вытворчасці будаўнічых матэрыялаў і жылёва-камунальнай гаспадаркі сяла і горада і аб датэрміновым спыненні яго дэпутацкіх паўнамоцтваў

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

1. Вызваліць **Сініцына** Леаніда Георгіевіча ад пасады намесніка старшыні Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па пытаннях архітэктуры, будаўніцтва, вытворчасці будаўнічых матэрыялаў і жылёва-камунальнай гаспадаркі сяла і горада ў сувязі з назначэннем яго Кіраўніком Адміністрацыі Прэзідэнта Рэспублікі Беларусь.

2. Згодна з асабістай заявай і ў адпаведнасці з артыкулам 92 Канстытуцыі Рэспублікі Беларусь лічыць паўнамоцтвы дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь ад Магілёўскай-Гагарынскай выбарчай акругі № 279 Магілёўскай вобласці Сініцына Леаніда Георгіевіча датэрмінова спыненымі.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь **М. ГРЫБ.**

27 верасня 1994 г., г. Мінск.
№ 3228—XII.

ПАСТАНОВА
ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

471 Аб вызваленні Шэймана В. У. ад пасады сакратара Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па пытаннях нацыянальнай бяспекі, абароны і барацьбы са злачыннасцю і аб датэрміновым спыненні яго дэпутацкіх паўнамоцтваў

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

1. Вызваліць **Шэймана** Віктара Уладзіміравіча ад пасады

сакратара Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па пытаннях нацыянальнай бяспекі, абароны і барацьбы са злачынствамі ў сувязі з назначэннем яго Дзяржаўным сакратаром Савета Бяспекі Рэспублікі Беларусь.

2. Згодна з асабістай заявай і ў адпаведнасці з артыкулам 92 Канстытуцыі Рэспублікі Беларусь лічыць паўнамоцтвы дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь ад Брэсцкай-Паўднёвай выбарчай акругі № 105 Брэсцкай вобласці Шэймана Віктара Уладзіміравіча датэрмінова спыненымі.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

27 верасня 1994 г., г. Мінск.
№ 3229—XII.

ПАСТАНОВА ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

472 Аб вызваленні Лукашова А. В. ад пасады сакратара падкамісіі па паслугах насельніцтва Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па прамысловасці і паслугах насельніцтва і аб датэрміновым спыненні яго дэпутацкіх паўнамоцтваў

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

1. Вызваліць **Лукашова** Аляксандра Васільевіча ад пасады сакратара падкамісіі па паслугах насельніцтва Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па прамысловасці і паслугах насельніцтва ў сувязі з назначэннем яго Міністрам транспарту і камунікацый Рэспублікі Беларусь.

2. Згодна з асабістай заявай і ў адпаведнасці з артыкулам 92 Канстытуцыі Рэспублікі Беларусь лічыць паўнамоцтвы дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь ад Чэрвеньскай выбарчай акругі № 97 Мінскай вобласці Лукашова Аляксандра Васільевіча датэрмінова спыненымі.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

27 верасня 1994 г., г. Мінск.
№ 3230—XII.

ПАСТАНОВА
ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

473 Аб вызваленні Саснова А. В. ад пасады старшыні Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па пытаннях працы, цэн, занятасці і сацыяльнай абароненасці насельніцтва і аб датэрміновым спыненні яго дэпутацкіх паўнамоцтваў

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

1. Вызваліць **Саснова** Аляксандра Віктаравіча ад пасады старшыні Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па пытаннях працы, цэн, занятасці і сацыяльнай абароненасці насельніцтва ў сувязі з назначэннем яго Міністрам працы Рэспублікі Беларусь.

2. Згодна з асабістай заявай і ў адпаведнасці з артыкулам 92 Канстытуцыі Рэспублікі Беларусь лічыць паўнамоцтвы дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь ад Гомельскай-Заводскай выбарчай акругі № 189 Гомельскай вобласці Саснова Аляксандра Віктаравіча датэрмінова спыненымі.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

27 верасня 1994 г., г. Мінск.

№ 3231—XII.

ПАСТАНОВА
ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

474 Аб вызваленні Кучынскага В. Ф. ад пасады сакратара падкамісіі па справах моладзі Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па справах сям'і і моладзі

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

Вызваліць **Кучынскага** Віктара Францавіча ад пасады сакратара падкамісіі па справах моладзі Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па справах сям'і і моладзі ў сувязі з перахо-

дам на работу ў Адміністрацыю Прэзідэнта Рэспублікі Беларусь.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

27 верасня 1994 г., г. Мінск.

№ 3232—XII.

ПАСТАНОВА
ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

475 Аб вызваленні Сечкі Л. Н. ад пасады намесніка старшыні Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па пытаннях экалогіі і рацыянальнага выкарыстання прыродных рэсурсаў

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

Вызваліць **Сечку** Леаніда Ніканоравіча ад пасады намесніка старшыні Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па пытаннях экалогіі і рацыянальнага выкарыстання прыродных рэсурсаў у сувязі з пераходам на работу ў Службу кантролю Адміністрацыі Прэзідэнта Рэспублікі Беларусь.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

27 верасня 1994 г., г. Мінск.

№ 3233—XII.

ПАСТАНОВА
ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

476 Аб датэрміновым спыненні паўнамоцтваў дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь Драбышэўскай І. М.

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

У сувязі з назначэннем дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь **Драбышэўскай** Інэсы Міхайлаўны Міністрам аховы

здараўя Рэспублікі Беларусь, яе асабістай заявай і ў адпаведнасці з артыкулам 92 Канстытуцыі Рэспублікі Беларусь лічыць паўнамоцтвы дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь ад Гомельскай-Палескай выбарчай акругі № 193 Гомельскай вобласці Драбышэўскай Інэсы Міхайлаўны датэрмінова спыненымі.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

27 верасня 1994 г., г. Мінск.

№ 3234—XII.

ПАСТАНОВА

ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

477 Аб датэрміновым спыненні паўнамоцтваў дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь Лявонава В. С.

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

У сувязі з назначэннем дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь **Лявонава** Васілія Севасцьянавіча Міністрам сельскай гаспадаркі і прадуктаў харчавання Рэспублікі Беларусь, яго асабістай заявай і ў адпаведнасці з артыкулам 92 Канстытуцыі Рэспублікі Беларусь лічыць паўнамоцтвы дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь ад Касцюковіцкай выбарчай акругі № 299 Магілёўскай вобласці Лявонава Васілія Севасцьянавіча датэрмінова спыненымі.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

27 верасня 1994 г., г. Мінск.

№ 3235—XII.

ПАСТАНОВА

ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

478 Аб датэрміновым спыненні паўнамоцтваў дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь Ціцянкова І. І.

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

У сувязі з назначэннем дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь **Ціцянкава** Івана Іванавіча Кіраўніком спраў Прэзідэнта Рэспублікі Беларусь, яго асабістай заявай і ў адпаведнасці з артыкулам 92 Канстытуцыі Рэспублікі Беларусь лічыць паўнамоцтвы дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь ад Краснапольскай выбарчай акругі № 300 Магілёўскай вобласці Ціцянкава Івана Іванавіча датэрмінова спыненымі.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь **М. ГРЫБ.**

27 верасня 1994 г., г. Мінск.
№ 3236—XII.

ПАСТАНОВА ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

479 Аб датэрміновым спыненні паўнамоцтваў дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь Марыніча М. А.

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

У сувязі з назначэннем дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь **Марыніча** Міхаіла Афанасьевіча Міністрам знешніх эканамічных сувязей Рэспублікі Беларусь, яго асабістай заявай і ў адпаведнасці з артыкулам 92 Канстытуцыі Рэспублікі Беларусь лічыць паўнамоцтвы дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь ад Захараўскай выбарчай акругі № 23 горада Мінска Марыніча Міхаіла Афанасьевіча датэрмінова спыненымі.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь **М. ГРЫБ.**

27 верасня 1994 г., г. Мінск.
№ 3237—XII.

ПАСТАНОВА ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

480 Аб датэрміновым спыненні паўнамоцтваў дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь Руцкага Д. Д.

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

У сувязі з назначэннем дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь **Руцкага** Дзмітрыя Дзмітрыевіча Першым намеснікам Міністра сельскай гаспадаркі і прадуктаў харчавання і ў адпаведнасці з артыкулам 92 Канстытуцыі Рэспублікі Беларусь лічыць паўнамоцтвы дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь ад Лагішынскай выбарчай акругі № 135 Брэсцкай вобласці Руцкага Дзмітрыя Дзмітрыевіча датэрмінова спыненымі.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

27 верасня 1994 г., г. Мінск.
№ 3238—XII.

ПАСТАНОВА ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

481 Аб пераліку пытанняў, якія падлягаюць разгляду на шаснаццатай сесіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь дванаццатага склікання

1. Унесці на разгляд шаснаццатай сесіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь дванаццатага склікання наступны пералік пытанняў:

1. Кадравыя пытанні.
2. Аб Праграме неадкладных мер па выхаду эканомікі з крызісу.
3. Аб праекце Закона «Аб Кабінеце Міністраў Рэспублікі Беларусь».
4. Аб праекце Закона «Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у Закон Рэспублікі Беларусь «Аб мясцовым самакіраванні і мясцовай гаспадарцы ў Рэспубліцы Беларусь».
5. Аб праекце Закона «Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у Закон Рэспублікі Беларусь «Аб выбарах народных дэпутатаў Рэспублікі Беларусь».
6. Аб праекце Закона «Аб дзяржаўных узнагародах Рэспублікі Беларусь».
7. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб палітычных партыях».
8. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб грамадскіх аб'яднаннях».

9. Аб праекце Закона «Аб бухгалтарскім уліку і справаздачнасці ў Рэспубліцы Беларусь».

10. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб племянной справе ў жывёлагадоўлі».

11. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб дзяржаўных сакрэтах».

12. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб ветэрынарнай справе».

13. Аб праекце Закона «Аб Нацыянальным архіўным фондзе і архівах Рэспублікі Беларусь».

14. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб асновах дзяржаўнага сацыяльнага страхавання».

15. Аб праекце Пастановы Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь «Аб ліміце знешняга дзяржаўнага доўгу, напрамках выкарыстання і абслугоўвання замежных крэдытаў на 1995 год».

16. Аб праекце Пастановы Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь «Аб межах крэдытнай эмісіі».

17. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб аўдытарскай дзейнасці».

18. Жыллёвы кодэкс Рэспублікі Беларусь.

19. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб асабліва ахоўваемых тэрыторыях і аб'ектах».

20. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб сувязі».

21. Аб праекце Закона «Аб судовым ладзе і статусе суддзяў у Рэспубліцы Беларусь».

22. Аб праекце Грамадзянскага працэсуальнага кодэкса Рэспублікі Беларусь.

23. Аб праекце Пастановы Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь «Аб абавязковым страхаванні грамадзянскай адказнасці ўладальнікаў аўтатранспартных сродкаў».

24. Аб праекце Пастановы Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь «Аб зацвярджэнні справаздачы аб выкананні рэспубліканскага бюджэту за 1993 год».

25. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб аўтамабільных дарогах».

26. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб альтэрнатыўнай службе».

27. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб зваротах грамадзян».

28. Аб праекце Пастановы Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь «Аб зацвярджэнні справаздачы аб выкананні бюджэту Дзяржаўнага фонду садзейнічання занятасці на 1993 год».

29. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб бюджэце Дзяржаўнага фонду садзейнічання занятасці на 1994 год».

30. Арыенціровачны пералік міжнародных дагавораў і пагадненняў Рэспублікі Беларусь (прыкладаецца).

31. Арыенціровачны пералік праектаў заканадаўчых актаў Рэспублікі Беларусь аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у законы і пастановы Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь (прыкладаецца).

32. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб патэнтах на карысныя мадэлі».

33. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб навуковай дзейнасці».

34. Аб праекце Закона «Аб свабодных эканамічных зонах на тэрыторыі Рэспублікі Беларусь».

35. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб патэнтах на сарты раслін».

36. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб статусе Герояў Савецкага Саюза, Герояў Сацыялістычнай Працы, асоб, узнагароджаных ордэнам Славы трох ступеняў».

37. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб бежанцах».

38. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб донарстве крыві і яе кампанентаў».

39. Аб праекце Ляснога кодэкса Рэспублікі Беларусь.

40. Аб праекце Пастановы Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь «Аб абавязковым страхаванні маёмасці калгасаў, дзяржаўных сельскагаспадарчых прадпрыемстваў».

41. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб зборы на ўтрыманне пажарнай службы».

42. Аб праекце Пастановы Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь «Аб абавязковым страхаванні пабудов і жывёлы, якія належаць грамадзянам».

43. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб папярэджанні інваліднасці і рэабілітацыі інвалідаў».

44. Аб асноўных напрамках знешнепалітычнай дзейнасці Рэспублікі Беларусь.

45. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб друку і іншых сродках масавай інфармацыі».

46. Аб праекце Пастановы Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь «Аб балансе і размеркаванні прыбытку Нацыянальнага банка Рэспублікі Беларусь, зводным балансе банкаўскай сістэмы Рэспублікі Беларусь за 1993 год».

47. Аб праекце Закона «Аб Дзяржаўным бюджэце Рэспублікі Беларусь на 1995 год».

48. Аб праекце Закона «Аб Вярхоўным Савеце Рэспублікі Беларусь».

49. Аб праекце Закона «Аб Прэзідэнце Рэспублікі Беларусь».

50. Аб праекце Закона Рэспублікі Беларусь «Аб інвестыцыйных фондах».

51. Аб парушэннях Закона Рэспублікі Беларусь «Аб статусе дэпутата Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь».

52. Аб прадстаўленні Пракуратуры Рэспублікі Беларусь у сувязі з парушэннямі законнасці пры вызваленні ад пасады загадчыцы агульнага аддзела выканкома Івацэвіцкага раённага Савета дэпутатаў Горбач Н. С.

53. Аб развіцці сельскай гаспадаркі і шляхах выхаду яе з крызіснага стану.

54. Аб стварэнні нацыянальнай групы Міжпарламенцкага Саюза.

55. Аб праекце Пастановы Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь «Аб пераліку аб'ектаў маёмасці, якая знаходзіцца ў распараджэнні і кіраванні Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь і вышэйшых органаў судовай улады».

II. Даручыць камісіям Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь узгадніць з Адміністрацыяй Прэзідэнта і Кабінетам Міністраў Рэспублікі Беларусь мэтазгоднасць уключэння ў пералік пытанняў, якія неабходна разгледзець на шаснацатай сесіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь дванацатага склікання, наступных законапраектаў: аб абавязковым страхаванні служачых дзяржаўнага апарату; аб ахове і выкарыстанні жывёльнага свету; аб бібліятэчнай справе; палажэнне аб камісіях па правах непаўналетніх.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

28 верасня 1994 г., г. Мінск.

№ 3240—XII.

Дадатак да пункта 30

АРЫЕНЦІРОВАЧНЫ ПЕРАЛІК міжнародных дагавораў і пагадненняў Рэспублікі Беларусь

1. Пагадненне аб рэгуляванні міжнароднага рынку каштоўных папер (Мінск, 22 студзеня 1993 года).

2. Аб ратыфікацыі Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Сацыялістычнай Рэспублікі В'етнам аб заахвочванні і ахове інвестыцый.

3. Аб ратыфікацыі Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Кітайскай Народнай Рэспублікі аб заахвочванні і ўзаемнай ахове інвестыцый.

4. Аб ратыфікацыі Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Фінляндскай Рэспублікі аб садзейнічанні ажыццяўленню і ўзаемнай ахове інвестыцый.

5. Аб ратыфікацыі Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Сацыялістычнай Рэспублікі В'етнам аб гандлёва-эканамічным супрацоўніцтве.

6. Аб ратыфікацыі Дагавора паміж Рэспублікай Беларусь і Злучанымі Штатамі Амерыкі аб заахвочванні і ўзаемнай ахове інвестыцый.

7. Аб ратыфікацыі Пагаднення паміж Рэспублікай Беларусь і Каралеўствам Швецыя аб пазбяганні дваінога падаткаабкладання і папярэджанні ўхілення ад выплаты падаткаў у адносінах да падаткаў на даходы.

8. Аб ратыфікацыі Дагавора паміж Рэспублікай Беларусь і Рэспублікай Балгарыя аб дружалюбных адносінах і супрацоўніцтве.

9. Аб ратыфікацыі Пагаднення паміж Рэспублікай Беларусь і Літоўскай Рэспублікай аб гарантыях правоў грамадзян у галіне пенсійнага забеспячэння.

10. Аб ратыфікацыі Чацвёртага дадатковага пратакола да Статута Сусветнага паштовага саюза.

11. Аб ратыфікацыі Пагаднення аб гандлёвых адносінах паміж Рэспублікай Беларусь і Рэспублікай Узбекістан.

12. Аб ратыфікацыі Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Рэспублікі Малдова аб вольным гандлі.

13. Аб ратыфікацыі Пагаднення аб міжнародна-прававых гарантыях бесперашкоднага і незалежнага ажыццяўлення дзейнасці Міждзяржаўнай тэлерадыёкампаніі «Мір».

14. Аб ратыфікацыі Пагаднення аб першачарговых мерах па абароне ахвяр узброеных канфліктаў.

15. Аб ратыфікацыі Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Расійскай Федэрацыі аб працоўнай дзейнасці і сацыяльнай абароне грамадзян Рэспублікі Беларусь, працуючых на тэрыторыі Расійскай Федэрацыі, і грамадзян Расійскай Федэрацыі, працуючых на тэрыторыі Рэспублікі Беларусь.

16. Аб ратыфікацыі Пагаднення аб дзяржаўнай сацыяльнай

дапамозе членам сямей ваеннаслужачых, якія загінулі ў Афганістане і іншых дзяржавах, дзе вяліся баявыя дзеянні.

17. Аб ратыфікацыі Пагаднення аб забеспячэнні насельніцтва лекавымі сродкамі, вакцынамі і іншымі імунабіялагічнымі прэпаратамі, вырабамі медыцынскага прызначэння і медыцынскай тэхнікі, вытворчасць якіх ажыццяўляецца на тэрыторыі дзяржаў — удзельніц Садружнасці Незалежных Дзяржаў.

18. Аб ратыфікацыі Пагаднення аб супрацоўніцтве ў галіне інвестыцыйнай дзейнасці.

19. Аб ратыфікацыі Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Украіны аб пазбягання двайнога падаткаабкладання і папярэджання ўхілення ад выплаты падаткаў у дачыненні да падаткаў на даходы і маёмасць.

20. Аб ратыфікацыі Пагаднення аб агульных умовах і механізме падтрымкі і развіцця вытворчай кааперацыі прадпрыемстваў і галін дзяржаў — удзельніц Садружнасці Незалежных Дзяржаў.

21. Аб далучэнні Рэспублікі Беларусь да Пагаднення аб заснаванні Міжнароднага навукова-тэхнічнага цэнтра.

Дадатак да пункта 31

АРЫЕНЦІРОВАЧНЫ ПЕРАЛІК

праектаў заканадаўчых актаў Рэспублікі Беларусь

аб унясенні змяненняў і дапаўненняў

у законы і пастановы Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь

1. Аб праекце Закона «Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у Закон Рэспублікі Беларусь «Аб свабодзе веравызнанняў і рэлігійных арганізацыях».

2. Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у некаторыя заканадаўчыя акты, звязаныя з зямельнымі адносінамі.

3. Аб унясенні дапаўненняў у Закон «Аб агульных пачатках дзяржаўнай маладзёжнай палітыкі ў Рэспубліцы Беларусь».

4. Аб праекце Закона «Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у Закон Рэспублікі Беларусь «Аб Пракуратуры Рэспублікі

Беларусь» і некаторыя іншыя заканадаўчыя акты Рэспублікі Беларусь».

5. Аб прызнанні страціўшымі сілу некаторых заканадаўчых актаў.

6. Аб праекце Закона «Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у Закон «Аб прыватызацыі жыллёвага фонду ў Рэспубліцы Беларусь».

7. Аб унясенні змяненняў у артыкул 26 Закона Рэспублікі Беларусь «Аб арэндзе».

8. Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у Закон Рэспублікі Беларусь «Аб асновах службы ў дзяржаўным апарате».

9. Аб унясенні дапаўненняў у Пастанову Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь «Аб парадку ўвядзення ў дзеянне Закона Рэспублікі Беларусь «Аб асновах службы ў дзяржаўным апарате».

10. Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у некаторыя заканадаўчыя акты Рэспублікі Беларусь у сувязі з прыняццем Закона «Аб асновах службы ў дзяржаўным апарате».

11. Аб праекце Закона «Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у Закон Рэспублікі Беларусь «Аб аператыўна-вышуковай дзейнасці».

12. Аб унясенні дапаўненняў у Закон Рэспублікі Беларусь «Аб страхаванні».

13. Аб вызваленні ад выплаты падатку па тавараабменных (бартэрных) аперацыях з каштоўнымі металамі, якія залічваюцца ў Дзяржаўны фонд каштоўных металаў і каштоўных камянёў.

14. Аб унясенні дапаўненняў у Пастанову Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь «Аб часовым парадку валютнага рэгулявання і правядзенні валютных аперацый на тэрыторыі Рэспублікі Беларусь».

15. Аб унясенні змяненняў у Часовы рэгламент Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь.

16. Аб праекце Закона «Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у некаторыя заканадаўчыя акты Рэспублікі Беларусь».

17. Аб прызнанні страціўшымі сілу некаторых заканадаўчых актаў Рэспублікі Беларусь у сувязі з прыняццем Закона «Аб прававым становішчы грамадзян і асоб без грамадзянства ў Рэспубліцы Беларусь».

18. Аб праекце Закона «Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у некаторыя заканадаўчыя акты ў сувязі з прыняццем Закона Рэспублікі Беларусь «Аб праве ўласнасці на зямлю».

19. Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у Закон «Аб грамадзянстве Рэспублікі Беларусь».

20. Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у некаторыя заканадаўчыя акты Рэспублікі Беларусь па пытаннях сям'і, мацярынства і дзяцінства.

21. Аб праекце Закона «Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у Крымінальны кодэкс і іншыя заканадаўчыя акты Рэспублікі Беларусь».

22. Аб праекце Закона «Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у заканадаўства аб працы ў сувязі з прыняццем Канстытуцыі Рэспублікі Беларусь».

23. Аб унясенні дапаўнення ў Пастанову Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь «Аб парадку ўвядзення ў дзеянне Закона Рэспублікі Беларусь «Аб патэнтах на вынаходніцтвы».

24. Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у Палажэнне аб парадку аднаўлення правоў грамадзян, якія пацярпелі ад рэпрэсій у 20—80-я гады, зацверджанае Пастановай Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь ад 21 снежня 1990 года.

25. Аб унясенні змяненняў ў Пастанову Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь «Аб увядзенні ў дзеянне Закона Рэспублікі Беларусь «Аб сацыяльнай абароне інвалідаў у Рэспубліцы Беларусь».

26. Аб прызнанні страціўшымі сілу некаторых заканадаўчых актаў у сувязі з прыняццем Закона Рэспублікі Беларусь «Аб ахове здароўя».

27. Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у Закон «Аб уласнасці ў Рэспубліцы Беларусь».

28. Аб унясенні змяненняў і дапаўненняў у Закон Рэспублікі Беларусь «Аб пенсійным забеспячэнні».

ПАСТАНОВА ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

482 Аб змяненнях у складзе Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па дзяржаўнаму будаўніцтву

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

Выбраць у склад Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па дзяржаўнаму будаўніцтву **Шаладонова** Васіля Івана-

віча — народнага дэпутата Рэспублікі Беларусь ад Церахоўскай выбарчай акругі № 206 Гомельскай вобласці.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

28 верасня 1994 г., г. Мінск.
№ 3247—XII.

ПАСТАНОВА ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

483 Аб Праграме неадкладных мер па выхаду эканомікі Рэспублікі Беларусь з крызісу

Разгледзеўшы Праграму неадкладных мер па выхаду эканомікі Рэспублікі Беларусь з крызісу, прадстаўленую Прэзідэнтам Рэспублікі Беларусь, Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **паста-наўляе:**

1. Адобрыць прадстаўленую Прэзідэнтам Рэспублікі Беларусь Праграму неадкладных мер па выхаду эканомікі Рэспублікі Беларусь з крызісу.

2. Рэкамендаваць Кабінету Міністраў Рэспублікі Беларусь улічыць заўвагі і прапановы, выказаныя дэпутатамі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь.

3. Даручыць камісіям Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь у неадкладным парадку разгледзець і ўнесці на разгляд Вярхоўнага Савета прапановы Прэзідэнта Рэспублікі Беларусь па змяненню і дапаўненню законаў, якія рэгулююць эканамічную дзейнасць.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

30 верасня 1994 г., г. Мінск.
№ 3249—XII.

ПАСТАНОВА
ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

484 Аб ратыфікацыі Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Каралеўства Швецыя аб пазбягання двайнога падаткаабкладання і папярэджанні ўхілення ад выплаты падаткаў у адносінах да падаткаў на даходы

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

1. Ратыфікаваць Пагадненне паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Каралеўства Швецыя аб пазбягання двайнога падаткаабкладання і папярэджанні ўхілення ад выплаты падаткаў у адносінах да падаткаў на даходы, падпісанае 10 сакавіка 1994 года ў горадзе Мінску.

2. Даручыць Кабінету Міністраў Рэспублікі Беларусь ажыццявіць неабходныя меры па выкананню дадзенай Пастановы.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

4 кастрычніка 1994 г., г. Мінск.
№ 3256—XII.

**ПАГАДНЕННЕ
паміж Рэспублікай Беларусь і Каралеўствам Швецыя
аб пазбягання двайнога падаткаабкладання
і папярэджанні ўхілення ад выплаты падаткаў
у адносінах да падаткаў на даходы**

Урад Рэспублікі Беларусь і Урад Каралеўства Швецыя, імкнучыся заключыць Пагадненне аб пазбягання двайнога падаткаабкладання і папярэджанні ўхілення ад выплаты падаткаў у адносінах да падаткаў на даходы, дамовіліся аб наступным:

Артыкул 1

Асобы, да якіх прымяняецца Пагадненне

Дадзенае Пагадненне прымяняецца да асоб, якія з'яўляюцца рэзідэнтамі адной або абедзвюх Дагаворных Дзяржаў.

Артыкул 2

Падаткі, на якія распаўсюджваецца Пагадненне

1. Дадзенае Пагадненне распаўсюджваецца на наступныя падаткі:

а) у Рэспубліцы Беларусь:

- падатак на даходы і прыбытак юрыдычных асоб;
- падаходны падатак з грамадзян;
- падатак на нерухомасць (які далей называецца «падатак Рэспублікі Беларусь»);

б) у Швецыі:

- дзяржаўны падаходны падатак, які ўключае марскі падатак і купонны падатак;
- спецыяльны падаходны падатак для нерэзідэнтаў;
- спецыяльны падаходны падатак для нерэзідэнтаў — артыстаў і спартсменаў;
- камунальны падаходны падатак (які далей называецца «Шведскі падатак»).

2. Дадзенае Пагадненне распаўсюджваецца таксама на любыя ідэнтычныя або ў значнай ступені падобныя падаткі, якія ўводзяцца пасля даты падпісання дадзенага Пагаднення ў дапаўненне да падаткаў, названых у пункце 1, або замест іх. Кампетэнтныя органы Дагаворных Дзяржаў паведамляюць адзін аднаму аб любых значных змяненнях, што мелі месца ў іх адпаведных падатковых заканадаўствах.

3. Для мэт дадзенага Пагаднення штрафы, спаганяемыя з падаткаплацельшчыка ў выпадку падатковага ашуканства або іншага ўхілення ад выплаты падаткаў, або працэнты, спаганяемыя ў сувязі з пратэрміноўкай плацяжу, не разглядаюцца ў якасці падаткаў.

4. Для мэт артыкулаў 7 і 14 падатак Рэспублікі Беларусь на нерухомасць, аб якім ідзе гаворка ў пункце 1а) дадзенага артыкула, разглядаецца ў залежнасці ад кантэксту як падатак на даходы або падатак на прыбытак.

Артыкул 3

Агульныя азначэнні

1. У дадзеным Пагадненні, калі з кантэксту не вынікае іншае:

а) тэрмін «Рэспубліка Беларусь» абазначае тэрыторыю, якая ўтварае дзяржаўную тэрыторыю Рэспублікі Беларусь у адпаведнасці з нормамі міжнароднага права, на якой дзейнічае падатковае заканадаўства Рэспублікі Беларусь;

б) тэрмін «Швецыя» абазначае Каралеўства Швецыя і ў геаграфічным сэнсе ўключае нацыянальную тэрыторыю, тэрытарыяльнае мора Швецыі, а таксама іншыя марскія зоны, у адносінах да якіх Швецыя ажыццяўляе свае суверэнныя правы або юрысдыкцыю ў адпаведнасці з міжнародным правам;

в) тэрміны «адна Дагаворная Дзяржава» і «другая Дагаворная Дзяржава» абазначаюць у залежнасці ад кантэксту Рэспубліку Беларусь або Швецыю;

г) тэрмін «асоба» абазначае фізічную асобу, кампанію і іншае аб'яднанне асоб;

д) тэрмін «кампанія» абазначае любую карпарацыю або іншую юрыдычную асобу з неабмежаванай або абмежаванай адказнасцю або іншую карпаратыўную арганізацыю, якая разглядаецца як некаторая асоба для мэт падаткаабкладання даходаў;

е) тэрміны «прадпрыемства адной Дагаворнай Дзяржавы» і «прадпрыемства другой Дагаворнай Дзяржавы» абазначаюць адпаведна прадпрыемства, кіруемае рэзідэнтам адной Дагаворнай Дзяржавы, і прадпрыемства, кіруемае рэзідэнтам другой Дагаворнай Дзяржавы;

ж) тэрмін «міжнародная перавозка» абазначае любую перавозку морам або па паветры, ажыццяўляемую прадпрыемствам адной Дагаворнай Дзяржавы, за выключэннем выпадкаў, калі перавозкі марскім або паветраным транспартам ажыццяўляюцца выключна паміж пунктамі, размешчанымі ў другой Дагаворнай Дзяржаве;

з) тэрмін «грамадзянін» абазначае:

— любую фізічную асобу, якая мае грамадзянства адной Дагаворнай Дзяржавы;

— любую юрыдычную асобу, таварыства і асацыяцыю, якія атрымалі свой статус як такі, па заканадаўству, дзеючаму ў адной Дагаворнай Дзяржаве;

і) тэрмін «кампетэнтны орган» абазначае:

— у дачыненні да Рэспублікі Беларусь — Міністэрства фінансаў Рэспублікі Беларусь або яго паўнамоцнага прадстаўніка;

— у дачыненні да Швецыі — Міністра фінансаў, яго паўнамоцнага прадстаўніка або орган, прызначаны ў якасці кампетэнтнага органа, для мэт дадзенага Пагаднення.

2. Што датычыцца прымянення дадзенага Пагаднення Дагаворнай Дзяржавай, то любы тэрмін, не вызначаны ў ім, мае, калі з кантэксту не вынікае іншае, тое значэнне, якое ён мае па заканадаўству гэтай Дагаворнай Дзяржавы, у дачыненні да падаткаў, на якія распаўсюджваецца дадзенае Пагадненне.

Артыкул 4

Рэзідэнт

1. Пры прымяненні дадзенага Пагаднення тэрмін «рэзідэнт адной Дагаворнай Дзяржавы» абазначае любую асобу, якая па заканадаўству гэтай Дзяржавы належыць падаткаабкладанню ў ёй на падставе месца жыхарства, месца рэгістрацыі, рэзідэнцыі, месца кіравання або любога іншага аналагічнага крытэрыя, пры ўмове, аднак, што:

а) гэты тэрмін не ўключае любую асобу, якая належыць падаткаабкладанню ў гэтай Дзяржаве толькі ў адносінах даходаў з крыніц у гэтай Дзяржаве, і

б) гэты тэрмін прымяняецца да таварыства або стану толькі ў той ступені, у якой даход, атрымліваемы такім таварыствам або станам, належыць падаткаабкладанню ў гэтай Дзяржаве як даход рэзідэнта асабіста або яго партнёраў.

2. Калі ў адпаведнасці з палажэннямі пункта 1 фізічная асоба з'яўляецца рэзідэнтам абедзвюх Дагаворных Дзяржаў, яе стан вызначаецца наступным чынам:

а) яна лічыцца рэзідэнтам той Дзяржавы, у якой яна мае пастаяннае жыллё; калі яна мае пастаяннае жыллё ў абедзвюх Дзяржавах, яна лічыцца рэзідэнтам той Дзяржавы, у якой яна мае больш цесных асабістых і эканамічных сувязі (цэнтр жыццёвых інтарэсаў);

б) калі Дзяржава, у якой знаходзіцца цэнтр яе жыццёвых інтарэсаў, не можа быць вызначана або калі яна не мае пастаяннага жылля ні ў адной з Дзяржаў, яна лічыцца рэзідэнтам той Дзяржавы, у якой яна звычайна пражывае;

в) калі яна звычайна пражывае ў абедзвюх Дзяржавах або калі яна звычайна не пражывае ні ў адной з іх, яна лічыцца рэзідэнтам той Дзяржавы, грамадзянінам якой яна з'яўляецца;

г) калі яна з'яўляецца грамадзянінам абедзвюх Дзяржаў або калі яна не з'яўляецца грамадзянінам ніводнай з іх, кампетэнтныя органы Дагаворных Дзяржаў вырашаюць пытанне па ўзаемнай згодзе.

3. Калі ў адпаведнасці з палажэннямі пункта 1 асоба, якая не з'яўляецца фізічнай асобай, з'яўляецца рэзідэнтам абедзвюх Дагаворных Дзяржаў, кампетэнтныя органы Дагаворных Дзяржаў вырашаюць пытанне па ўзаемнай згодзе.

Артыкул 5

Пастаяннае прадстаўніцтва

1. Для мэт дадзенага Пагаднення тэрмін «пастаяннае прадстаўніцтва» абазначае пастаяннае месца дзейнасці, праз якое

поўнасьцю або часткова ажыццяўляецца камерцыйная дзейнасьць прадпрыемства.

2. Тэрмін «пастаяннае прадстаўніцтва» ўключае ў сябе ў прыватнасьці:

- а) месца кіраваньня;
- б) аддзяленьне;
- в) кантору;
- г) фабрыку;
- д) майстэрню;
- е) руднік, нафтавую або газавую свідравіну, кар'ер або любое іншае месца здабычы прыродных рэсурсаў;
- ж) памяшканьне, выкарыстоўваемае для збыту прадукцыі;
- з) будаўнічую пляцоўку, будаўнічы, мантажны або зборачны аб'ект, але калі толькі такая пляцоўка або аб'ект існуюць на працягу перыяду, які перавышае 12 месяцаў.

3. Нягледзячы на папярэднія палажэньні дадзенага артыкула, тэрмін «пастаяннае прадстаўніцтва» не разглядаецца як той, які ўключае:

а) выкарыстанне збудаваньняў выключна для мэт захаваньня, дэманстрацыі або пастаўкі тавараў або вырабаў, якія належаць прадпрыемству;

б) утрыманьне запасаў тавараў або вырабаў, якія належаць прадпрыемству, толькі ў мэтах захаваньня, дэманстрацыі або пастаўкі;

в) утрыманьне запасаў тавараў або вырабаў, якія належаць гэтаму прадпрыемству, толькі для мэт перапрацоўкі іншым прадпрыемствам;

г) утрыманьне пастаяннага месца дзейнасьці выключна для пакупкі тавараў або вырабаў або для збору інфармацыі для прадпрыемства;

д) утрыманьне пастаяннага месца дзейнасьці выключна для мэт ажыццяўленьня для прадпрыемства любой іншай дзейнасьці падрыхтоўчага або дапаможнага характару;

е) утрыманьне пастаяннага месца дзейнасьці выключна для любога спалучэньня відаў дзейнасьці, названых у падпунктах а — д, пры ўмове, што такая дзейнасьць у цэлым пастаяннага месца дзейнасьці, якая вынікае з гэтага спалучэньня, мае падрыхтоўчы або дапаможны характар.

4. Нягледзячы на палажэньні пунктаў 1 і 2, калі асоба, іншая, чым агент з незалежным статусам, да якога прымяняецца пункт 5, дзейнічае ў адной Дагаворнай Дзяржаве ад імя прадпрыемства другой Дагаворнай Дзяржавы, то лічыцца, што гэтае прадпрыемства мае пастаяннае прадстаўніцтва ў першай названай

Дагаворнай Дзяржаве ў адносінах да любой дзейнасці, якую гэтая асоба ажыццяўляе для прадпрыемства, калі такая асоба мае і звычайна карыстаецца ў гэтай Дзяржаве паўнамоцтвамі заключаць кантракты ад імя гэтага прадпрыемства, калі дзейнасць такой асобы не абмежавана той, якая прадстаўлена ў пункце 3, і якая, калі яна ажыццяўляецца праз пастаяннае месца дзейнасці, не робіць гэтае пастаяннае месца дзейнасці пастаянным прадстаўніцтвам згодна з палажэннямі гэтага пункта.

5. Прадпрыемства адной Дагаворнай Дзяржавы не разглядаецца як маючае пастаяннае прадстаўніцтва ў другой Дагаворнай Дзяржаве толькі на той падставе, што яно ажыццяўляе камерцыйную дзейнасць у гэтай другой Дзяржаве праз брокера, камісіянера або любога іншага агента з незалежным статусам пры ўмове, што гэтыя асобы дзейнічаюць у рамках сваёй звычайнай прафесіяльнай дзейнасці.

6. Той факт, што кампанія, якая з'яўляецца рэзідэнтам адной Дагаворнай Дзяржавы, кантралюе або кантралюецца кампаніяй, якая з'яўляецца рэзідэнтам другой Дагаворнай Дзяржавы або якая ажыццяўляе камерцыйную дзейнасць у гэтай другой Дзяржаве (праз пастаяннае прадстаўніцтва або іншым чынам), не з'яўляецца сам па сабе падставай для таго, каб лічыць адну з гэтых кампаній пастаянным прадстаўніцтвам другой.

Артыкул 6

Даходы ад нерухомай маёмасці

1. Даходы, якія атрымлівае рэзідэнт адной Дагаворнай Дзяржавы ад нерухомай маёмасці (уключаючы даходы ад сельскай або лясной гаспадаркі), якая знаходзіцца ў другой Дагаворнай Дзяржаве, могуць абкладацца падаткам у гэтай другой Дзяржаве.

2. Тэрмін «нерухомая маёмасць» абазначае зямлю і будынкі. Гэты тэрмін таксама ўключае маёмасць, дапаможную ў адносінах да нерухомай маёмасці, жывёлу і абсталяванне, выкарыстоўваемыя ў сельскай і лясной гаспадарцы, правы, да якіх прымяняюцца палажэнні агульнага права ў адносінах зямельнай уласнасці, узуфрукт нерухомай маёмасці і правы ў адносінах перамененых або фіксаваных плацжаў як кампенсцыя за распрацоўку або права на распрацоўку мінеральных запасаў, крыніц і іншых прыродных рэсурсаў. Марскія, рачныя і паветраныя судны не разглядаюцца ў якасці нерухомай маёмасці.

3. Палажэнні пункта 1 прымяняюцца да даходаў, якія атрымліваюцца ад прамога выкарыстання, здачы ўнаём або выкарыстання нерухомай маёмасці ў любой іншай форме.

4. Палажэнні пунктаў 1 і 3 прымяняюцца таксама да даходаў ад нерухомай маёмасці прадпрыемства і да даходаў ад нерухомай маёмасці, якая выкарыстоўваецца для ажыццяўлення незалежных асабістых паслуг.

Артыкул 7

Прыбытак ад камерцыйнай дзейнасці

1. Прыбытак прадпрыемства адной Дагаворнай Дзяржавы абкладаецца падаткам толькі ў гэтай Дзяржаве, калі толькі гэце прадпрыемства не ажыццяўляе камерцыйную дзейнасць у другой Дагаворнай Дзяржаве праз размешчанае там пастаяннае прадстаўніцтва. Калі прадпрыемства ажыццяўляе камерцыйную дзейнасць, як зазначана вышэй, прыбытак гэтага прадпрыемства можа абкладацца падаткам у другой Дзяржаве, але толькі ў той частцы, якая адносіцца да гэтага пастаяннага прадстаўніцтва.

2. З улікам палажэнняў пункта 3 гэтага артыкула, калі прадпрыемства адной Дагаворнай Дзяржавы ажыццяўляе камерцыйную дзейнасць у другой Дагаворнай Дзяржаве праз пастаяннае прадстаўніцтва, якое там знаходзіцца, то ў кожнай Дагаворнай Дзяржаве гэтаму пастаяннаму прадстаўніцтву залічваецца прыбытак, які яно магло б атрымаць у выпадку, калі б яно было асобным і самастойным прадпрыемствам, што ажыццяўляе такую ж або аналагічную дзейнасць у такіх жа або аналагічных умовах і дзеючым цалкам незалежна ад прадпрыемства, пастаянным прадстаўніцтвам якога яно з'яўляецца.

3. Пры вызначэнні прыбытку пастаяннага прадстаўніцтва дапускаецца вылік расходаў, звязаных з дзейнасцю гэтага пастаяннага прадстаўніцтва, уключаючы кіраўніцкія і агульнаадміністрацыйныя расходы, панесеныя як у Дзяржаве, дзе размешчана пастаяннае прадстаўніцтва, так і за яе межамі.

4. Па меры таго, што вызначэнне ў Дагаворнай Дзяржаве прыбытку, які адносіцца да пастаяннага прадстаўніцтва на аснове прапарцыянальнага размеркавання агульнай сумы прыбытку прадпрыемства яго розным падраздзяленням, з'яўляецца звычайнай практыкай, нішто ў пункце 2 не перашкаджае гэтай Дагаворнай Дзяржаве вызначыць падаткаабкладаемы прыбытак пры дапамозе такога размеркавання, як гэта дыктуецца практыкай; аднак выбраны метады размеркавання павінен даваць вынікі, адпавядаючыя прынцыпам, якія змешчаны ў гэтым артыкуле.

5. Ніякі прыбытак не адносіцца да пастаяннага прадстаўніцтва на падставе толькі закупкі гэтым пастаянным прадстаўніцтвам вырабаў або тавараў для прадпрыемства.

6. Для мэт папярэдніх пунктаў прыбытак, які адносіцца да

пастаяннага прадстаўніцтва, вызначаецца штогод адным і тым жа метадам, калі толькі не будзе дастатковай і важнай прычыны для яго змянення.

7. Калі прыбытак уключае віды даходаў, якія разглядаюцца асобна ў іншых артыкулах дадзенага Пагаднення, палажэнні гэтых артыкулаў не закранаюцца палажэннямі дадзенага артыкула.

Артыкул 8

Марскі і паветраны транспорт

1. Прыбытак, які атрымлівае прадпрыемства адной Дагаворнай Дзяржавы ад эксплуатацыі марскіх або паветраных суднаў, што выкарыстоўваюцца ў міжнародных перавозках, абкладаецца падаткам толькі ў гэтай Дзяржаве.

2. У адносінах прыбытку, які атрымлівае авіятранспортны кансорцыум Скандынаўскай авіятранспортнай кампаніі (САС), палажэнні пункта 1 прымяняюцца толькі да той часткі прыбытку, якая адпавядае ўдзелу ў кансорцыуме авіятранспарту АБ (АБА), шведскага партнёра САС.

3. Палажэнні пункта 1 прымяняюцца таксама да прыбытку ад удзелу ў сумеснай дзейнасці або міжнародным транспартным агенцтве.

Артыкул 9

Асацыяваныя прадпрыемствы

1. У выпадку, калі:

а) прадпрыемства адной Дагаворнай Дзяржавы прама або ўскосна ўдзельнічае ў кіраванні, кантролі або капітале прадпрыемства другой Дагаворнай Дзяржавы, або

б) адны і тыя ж асобы прама або ўскосна ўдзельнічаюць у кіраванні, кантролі або капітале прадпрыемства адной Дагаворнай Дзяржавы і прадпрыемства другой Дагаворнай Дзяржавы і ў абодвух выпадках паміж двума прадпрыемствамі ў іх камерцыйных або фінансавых узаемаадносінах ствараюцца або ўстанаўліваюцца ўмовы, якія адрозніваюцца ад тых, што мелі б месца паміж двума незалежнымі прадпрыемствамі, тады любы прыбытак, які мог бы быць налічаны аднаму з іх, але з-за наяўнасці гэтых умоў не быў яму налічаны, можа быць уключаны ў прыбытак гэтага прадпрыемства і адпаведна абкладзены падаткам.

2. У выпадку, калі адна Дагаворная Дзяржава ўключае ў прыбытак прадпрыемства гэтай Дзяржавы — і адпаведна абкладае падаткам — прыбытак, па якому прадпрыемства другой Дагаворнай Дзяржавы абкладаецца падаткам у гэтай другой Дзяржаве, і прыбытак, такім чынам уключаны, з'яўляецца прыбыткам, які быў бы налічаны прадпрыемству першай Дзяржавы, калі б умовы ўзаемаадносін паміж двума прадпрыемствамі былі б умовамі, якія існуюць паміж незалежнымі прадпрыемствамі, тады гэтая другая Дзяржава робіць адпаведную папраўку ў суме падатку, спаганяемага з гэтага прыбытку. Пры вызначэнні такой папраўкі належная ўвага ўдзяляецца іншым палажэнням дадзенага Пагаднення, а кампетэнтныя органы Дагаворных Дзяржаў могуць пракансультавацца адзін з адным пры неабходнасці.

Артыкул 10

Дывідэнды

1. Дывідэнды, якія выплачвае кампанія, якая з'яўляецца рэзідэнтам адной Дагаворнай Дзяржавы, рэзідэнту другой Дагаворнай Дзяржавы, могуць абкладацца падаткам у гэтай другой Дзяржаве.

2. Аднак такія дывідэнды могуць таксама абкладацца падаткам у той Дагаворнай Дзяржаве, рэзідэнтам якой з'яўляецца кампанія, якая выплачвае дывідэнды, у адпаведнасці з заканадаўствам гэтай Дзяржавы, але калі атрымальнік фактычна мае права на дывідэнды, спаганяемы падатак не перавышае:

а) 5 працэнтаў валавой сумы дывідэндаў, калі кампанія (не таварыства) фактычна мае права на дывідэнды і гэтая кампанія з'яўляецца ўладальнікам не менш 30 працэнтаў капіталу кампаніі, якая выплачвае дывідэнды;

б) 10 працэнтаў валавой сумы дывідэндаў ва ўсіх іншых выпадках.

Незалежна ад палажэнняў падпунктаў а) і б) такія дывідэнды абкладаюцца падаткам толькі ў той Дагаворнай Дзяржаве, рэзідэнтам якой з'яўляецца сапраўдны ўладальнік, калі сапраўдным уладальнікам з'яўляецца кампанія (не таварыства), якая валодае 100 працэнтамі капіталу кампаніі, што выплачвае дывідэнды, але толькі ў той меры, у якой прыбытак, з якога выплачваюцца дывідэнды, атрыманы ад прамысловай або вытворчай дзейнасці або ад сельскай, лясной і рыбнай гаспадаркі або турызму (уключаючы рэстараны і гатэлі). Аднак такое вызваленне не прымяняецца, калі прыбытак, з якога выплачваюцца дывідэнды, вызвалены ад падатку ў другой Дагаворнай Дзяржаве.

Дадзены пункт не закранае падаткаабкладанне кампаніі ў адносінах прыбытку, з якога выплачваюцца дывідэнды.

3. Тэрмін «дывідэнды» пры выкарыстанні ў гэтым артыкуле абазначае даход ад акцый або іншых правоў, якія не з'яўляюцца даўгавымі патрабаваннямі тых, хто ўдзельнічае ў прыбытку, а таксама даход ад іншых карпаратыўных правоў, які належыць такому ж падатковаму рэгуляванню, як даходы ад акцый, у адпаведнасці з заканадаўствам той Дзяржавы, рэзідэнтам якой з'яўляецца кампанія, што размяркоўвае прыбытак.

4. Палажэнні пунктаў 1 і 2 не прымяняюцца, калі асоба, якая фактычна мае права на дывідэнды, з'яўляючыся рэзідэнтам адной Дагаворнай Дзяржавы, ажыццяўляе камерцыйную дзейнасць у другой Дагаворнай Дзяржаве, рэзідэнтам якой з'яўляецца кампанія, што выплачвае дывідэнды, праз пастаяннае прадстаўніцтва, якое знаходзіцца ў ёй, або ажыццяўляе ў гэтай другой Дзяржаве незалежныя асабістыя паслугі з пастаяннай базы, якая знаходзіцца там, і холдынг, у адносінах якога выплачваецца дывідэнды, сапраўды адносіцца да такога пастаяннага прадстаўніцтва або пастаяннай базы. У такім выпадку прымяняюцца палажэнні артыкула 7 або 14 у залежнасці ад абставін.

5. Калі кампанія, якая з'яўляецца рэзідэнтам адной Дагаворнай Дзяржавы, атрымлівае прыбытак або даходы з другой Дагаворнай Дзяржавы, гэтая другая Дзяржава можа поўнасю вызваліць ад падатку дывідэнды, якія выплачваецца кампаніяй, за выключэннем, калі такія дывідэнды выплачваецца рэзідэнту гэтай другой Дзяржавы або калі ўдзел, у адносінах якога выплачваецца дывідэнды, сапраўды звязаны з пастаянным прадстаўніцтвам або пастаяннай базай, размешчанай у гэтай другой Дзяржаве, і не падвяргаць неразмеркаваны прыбытак кампаніі падатку на неразмеркаваны прыбытак, таксама калі выплачваемыя дывідэнды або неразмеркаваны прыбытак складаюцца поўнасю або часткова з прыбытку або даходаў, якія ўзнікаюць у гэтай другой Дзяржаве.

Артыкул 11

Працэнты

1. Працэнты, якія ўзнікаюць у адной Дагаворнай Дзяржаве і выплачваюцца рэзідэнту другой Дагаворнай Дзяржавы, могуць абкладацца падаткам у гэтай другой Дзяржаве.

2. Аднак такія працэнты могуць таксама абкладацца падаткам у той Дагаворнай Дзяржаве, у якой яны ўзнікаюць і ў адпаведнасці з заканадаўствам гэтай Дзяржавы, але калі атрымальнік фактычна мае права на працэнты, спаганяемы такім чынам падатак не перавышае 5 працэнтаў валавой сумы працэнтаў.

3. Незалежна ад палажэнняў пункта 2 працэнты абкладаюцца падаткам толькі ў той Дагаворнай Дзяржаве, рэзідэнтам якой

з'яўляецца атрымальнік працэнтаў, калі выконваецца адна з наступных умоў:

а) плацельшчыкам або атрымальнікам працэнтаў з'яўляецца сама Дагаворная Дзяржава, заканадаўча створаны орган, палітычнае падраздзяленне або мясцовы орган улады, або Цэнтральны банк Дагаворнай Дзяржавы;

б) працэнты выплачваюцца ў адносінах пазыкі, якая была зацверджана Урадам той Дагаворнай Дзяржавы, рэзідэнтам якой з'яўляецца плацельшчык працэнтаў;

в) працэнты выплачваюцца ў адносінах пазыкі, прадастаўленай або гарантаванай дзяржаўнай фінансавай арганізацыяй з мэтай стымулявання экспарту або развіцця, калі крэдыт прадастаўлены і гарантаваны на льготных умовах;

г) працэнты выплачваюцца ў адносінах пазыкі, прадастаўленай банкам, калі пазыка прадастаўляецца з мэтай стымулявання экспарту або развіцця ў другой Дагаворнай Дзяржаве;

д) працэнты выплачваюцца ў адносінах запазычанасці, якая ўзнікае па продажы ў крэдыт атрымальнікам любых вырабаў або прамысловага, камерцыйнага або навуковага абсталявання прадпрыемству другой Дагаворнай Дзяржавы.

4. Тэрмін «працэнты» пры выкарыстанні ў гэтым артыкуле абазначае даход ад даўгавых патрабаванняў любога віду, без залежнасці ад іпатэчнага забеспячэння і без залежнасці ад валодання правам на ўдзел у прыбытку даўжніка, і, у прыватнасці, даходу ад урадавых каштоўных папер, даходу ад аблігацый або даўгавых абавязацельстваў, уключаючы прэміі і ўзнагароды па гэтых каштоўных паперах, аблігацых або даўгавых абавязацельствах. Штрафы за несвоечасовыя выплаты не разглядаюцца ў якасці працэнтаў у рамках гэтага артыкула.

5. Палажэнні пунктаў 1 і 2 не прымяняюцца, калі асоба, якая фактычна мае права на працэнты, з'яўляючыся рэзідэнтам адной Дагаворнай Дзяржавы, ажыццяўляе камерцыйную дзейнасць у другой Дагаворнай Дзяржаве, у якой узнікаюць працэнты, праз размешчанае ў ёй пастаяннае прадстаўніцтва або ажыццяўляе ў гэтай другой Дзяржаве незалежны асабістыя паслугі з пастаяннай базы, якая знаходзіцца там, і даўгавое патрабаванне, на падставе якога выплачваюцца працэнты, сапраўды адносіцца да такога пастаяннага прадстаўніцтва або да пастаяннай базы. У такім выпадку прымяняюцца палажэнні артыкула 7 або артыкула 14 у залежнасці ад абставін.

6. Лічыцца, што працэнты ўзнікаюць у Дагаворнай Дзяржаве, калі плацельшчыкам з'яўляецца сама Дзяржава, яе палітыка-адміністрацыйнае падраздзяленне, мясцовы орган улады або рэзідэнт гэтай Дзяржавы. Калі, аднак, асоба, якая выплачвае працэнты незалежна ад таго, ці з'яўляецца яна рэзідэнтам Дага-

ворнай Дзяржавы або не, мае ў Дагаворнай Дзяржаве пастаяннае прадстаўніцтва або пастаянную базу, у сувязі з якімі ўзнікла запазычанасць, па якой выплачваюцца працэнты, і расходы па выплаце гэтых працэнтаў нясе гэтае пастаяннае прадстаўніцтва або пастаянная база, то лічыцца, што такія працэнты ўзнікаюць у той Дзяржаве, у якой знаходзіцца пастаяннае прадстаўніцтва або пастаянная база.

7. Калі з прычыны асобных адносін паміж плацельшчыкам і асобай, якая фактычна мае права на працэнты, або паміж імі двума і трэцяй асобай сума працэнтаў, што адносіцца да даўгавога патрабавання, у сувязі з якім яны выплачваюцца, перавышае суму, якая была б узгоднена паміж плацельшчыкам і асобай, якая фактычна мае на іх права, пры адсутнасці такіх адносін, то палажэнні гэтага артыкула прымяняюцца толькі да апошняй названай сумы. У такім выпадку залішняя частка плацяжоў паранейшаму абкладаецца падаткам у адпаведнасці з заканадаўствам кожнай Дагаворнай Дзяржавы з улікам іншых палажэнняў дадзенага Пагаднення.

Артыкул 12

Роялці

1. Роялці, якія ўзнікаюць у адной Дагаворнай Дзяржаве і выплачваюцца рэзідэнту другой Дагаворнай Дзяржавы, могуць абкладацца падаткам у гэтай другой Дзяржаве.

2. Аднак такія роялці могуць таксама абкладацца падаткам у той Дагаворнай Дзяржаве, у якой яны ўзнікаюць і ў адпаведнасці з заканадаўствам гэтай Дзяржавы, але калі атрымальнік з'яўляецца сапраўдным уладальнікам роялці, спаганяемы такім чынам падатак не перавышае:

а) 3 працэнтаў валавой сумы роялці, калі роялці атрыманы ў якасці ўзнагароджання за выкарыстанне або за прадастаўленне права выкарыстання любога патэнта, сакрэтнай формулы або працэсу або за інфармацыю адносна прамысловага, камерцыйнага або навуковага вопыту;

б) 5 працэнтаў валавой сумы роялці, калі роялці былі атрыманы ў якасці ўзнагароджання за выкарыстанне або прадастаўленне права выкарыстання прамысловага, камерцыйнага або навуковага абсталявання; і

в) 10 працэнтаў валавой сумы роялці ва ўсіх астатніх выпадках.

3. Тэрмін «роялці» пры выкарыстанні ў гэтым артыкуле абзначае плацэжы любога віду, атрыманыя ў якасці ўзнагароджан-

ня за выкарыстанне або за прадастаўленне права выкарыстання любога аўтарскага права на творы літаратуры, мастацтва або навукі, уключаючы кінафільмы і фільмы або плёнкі, выкарыстоўваемыя для радыёвяшчання або тэлебачання, любога патэнта, таварнага знака, чарцяжа або мадэлі, схемы, сакрэтнай формулы або працэсу, або за выкарыстанне або прадастаўленне права выкарыстання прамысловага, камерцыйнага або навуковага абсталявання або за інфармацыю адносна прамысловага, камерцыйнага або навуковага вопыту.

4. Палажэнні пунктаў 1 і 2 не прымяняюцца, калі фактычны ўладальнік роялці, з'яўляючыся рэзідэнтам адной Дагаворнай Дзяржавы, ажыццяўляе камерцыйную дзейнасць у другой Дагаворнай Дзяржаве, у якой узнікаюць роялці, праз размешчанае ў ёй пастаяннае прадстаўніцтва або выконвае ў гэтай другой Дзяржаве незалежныя асабістыя паслугі з пастаяннай базы, якая там знаходзіцца, і права або маёмасць, на падставе якіх выплачваюцца роялці, сапраўды звязана з такім пастаянным прадстаўніцтвам або пастаяннай базай. У такім выпадку прымяняюцца палажэнні артыкула 7 або артыкула 14 у залежнасці ад абставін.

5. Лічыцца, што роялці ўзнікаюць у Дагаворнай Дзяржаве, калі плацельшчыкам з'яўляецца сама гэтая Дзяржава, яе палітычнае падраздзяленне, мясцовы орган улады або рэзідэнт гэтай Дзяржавы. Калі, аднак, асоба, якая выплачвае роялці незалежна ад таго, з'яўляецца яна рэзідэнтам Дагаворнай Дзяржавы або не, мае ў Дагаворнай Дзяржаве пастаяннае прадстаўніцтва або пастаянную базу, у сувязі з якімі ўзнікла абавязацельства выплачваць роялці, і такія роялці выплачваюцца гэтым пастаянным прадстаўніцтвам або пастаяннай базай, тады лічыцца, што роялці ўзнікаюць у той Дзяржаве, у якой размешчана пастаяннае прадстаўніцтва або пастаянная база.

6. Калі з прычыны асаблівых адносін паміж плацельшчыкам і фактычным уладальнікам роялці або паміж імі абодвума і якой-небудзь трэцяй асобай сума роялці, якая адносіцца да выкарыстання, права або інфармацыі, на падставе якіх яны выплачваюцца, перавышае суму, якая была б узгоднена паміж плацельшчыкам і фактычным уладальнікам роялці ў адсутнасці такіх адносін, палажэнні гэтага артыкула прымяняюцца толькі да апошняй названай сумы. У такім выпадку залішняя частка плацяжоў па-ранейшаму абкладаецца падаткам у адпаведнасці з заканадаўствам кожнай Дагаворнай Дзяржавы з улікам іншых палажэнняў дадзенага Пагаднення.

7. Калі ў любым Пагадненні аб пазбягання двайнога падаткаабкладання, заключаным паміж Рэспублікай Беларусь і трэцяй Дзяржавай, якая з'яўлялася членам Арганізацыі па эканамічнаму супрацоўніцтву і развіццю (АЭСР) на 1 ліпеня 1993 года, Рэспубліка Беларусь дасць згоду вызваліць роялці, аб якіх гаво-

рыцца ў падпункце а) пункта 2, што ўзнікаюць у Рэспубліцы Беларусь, ад падатку Рэспублікі Беларусь на роялці або абмежаваных стаўку падатку, прадугледжаную ў гэтым падпункце, такое вызваленне або больш нізкая стаўка прымяняюцца аўтаматычна, як калі б гэта было агаворана ў падпункце а) пункта 2 гэтага артыкула.

Артыкул 13

Прырост вартасці ад адчужэння маёмасці

1. Даходы, якія атрымлівае рэзідэнт адной Дагаворнай Дзяржавы ад адчужэння нерухомай маёмасці, аб якой ідзе гаворка ў артыкуле 6, размешчанай у другой Дагаворнай Дзяржаве, абкладаюцца падаткам у гэтай другой Дзяржаве.

2. Даходы ад адчужэння рухомай маёмасці, што складае частку маёмасці пастаяннага прадстаўніцтва, якую прадпрыемства адной Дагаворнай Дзяржавы мае ў другой Дагаворнай Дзяржаве, або рухомай маёмасці, якая адносіцца да пастаяннай базы, што ёсць у распараджэнні рэзідэнта адной Дагаворнай Дзяржавы ў другой Дагаворнай Дзяржаве для прадастаўлення незалежных асабістых паслуг, уключаючы даходы ад адчужэння такога пастаяннага прадстаўніцтва (асобна або ў сукупнасці з цэлым прадпрыемствам) або такой пастаяннай базы, могуць абкладацца падаткам у гэтай другой Дзяржаве.

3. Даходы, якія атрымлівае рэзідэнт адной Дагаворнай Дзяржавы ад адчужэння марскіх або паветраных суднаў, што выкарыстоўваюцца ў міжнародных перавозках, або рухомай маёмасці, звязанай з эксплуатацыяй такіх марскіх або паветраных суднаў, абкладаюцца падаткам толькі ў гэтай Дзяржаве.

У адносінах даходаў, якія атрымлівае Шведска-Дацка-Нарвежскі авіятранспартны кансорцыум (САС), палажэнні гэтага пункта прымяняюцца толькі да той часткі даходаў, якая адпавядае ўдзелу ў кансорцыуме АБ авіятранспарту (АБА), Шведскага партнёра САС.

4. Даходы ад адчужэння любой маёмасці, акрамя пералічанай у пунктах 1, 2, 3, абкладаюцца падаткам толькі ў той Дагаворнай Дзяржаве, рэзідэнтам якой з'яўляецца асоба, якая адчужае маёмасць.

5. Нягледзячы на палажэнні пункта 4, даходы ад адчужэння акцый або іншых карпаратыўных правоў кампаніі, якая з'яўляецца рэзідэнтам адной з Дагаворных Дзяржаў, якія атрымлівае фізічная асоба, якая была рэзідэнтам гэтай Дзяржавы і якая стала рэзідэнтам другой Дагаворнай Дзяржавы, могуць абкладацца падаткам у першай названай Дзяржаве, калі адчужэнне такой маёмасці адбываецца ў любы час на працягу 10 гадоў з

даты, з якой фізічная асоба перастала быць рэзідэнтам першай названай Дзяржавы.

Артыкул 14

Незалежныя асабістыя паслугі

1. Даход, які атрымлівае фізічная асоба, якая з'яўляецца рэзідэнтам адной Дагаворнай Дзяржавы, за прафесіянальныя паслугі або іншую дзейнасць незалежнага характару, абкладаецца падаткам толькі ў гэтай Дзяржаве, за выключэннем выпадкаў, калі яна мае пастаянную базу ў другой Дагаворнай Дзяржаве для ажыццяўлення гэтай дзейнасці. Калі яна мае такую базу, даход можа абкладацца падаткам у другой Дзяржаве, але толькі па даходу, які адносіцца да гэтай пастаяннай базы.

2. Тэрмін «прафесіянальныя паслугі» ўключае, у прыватнасці, незалежную навуковую, літаратурную, артыстычную, адукацыйную або выкладчыцкую дзейнасць, гэтак жа, як і незалежную дзейнасць урачоў, адвакатаў, інжынераў, архітэктараў, зубных урачоў і бухгалтараў.

Артыкул 15

Залежныя асабістыя паслугі

1. З улікам палажэнняў артыкулаў 16, 18 і 19 жалаванне, заработная плата і іншыя падобныя ўзнагароджанні, якія атрымлівае рэзідэнт адной Дагаворнай Дзяржавы ў адносінах работы па найму, абкладаюцца падаткам толькі ў гэтай Дзяржаве, калі толькі работа па найму не ажыццяўляецца ў другой Дагаворнай Дзяржаве. Калі работа па найму ажыццяўляецца такім чынам, атрыманыя ў сувязі з гэтым узнагароджанні могуць абкладацца падаткам у гэтай другой Дзяржаве.

2. Нягледзячы на палажэнні пункта 1, узнагароджанні, якія атрымлівае рэзідэнт адной Дагаворнай Дзяржавы ў адносінах работы па найму, ажыццяўляемай у другой Дагаворнай Дзяржаве, абкладаюцца падаткам толькі ў першай названай Дзяржаве, калі:

а) атрымальнік знаходзіцца ў другой Дзяржаве на працягу перыяду або перыядаў, якія не перавышаюць увогуле 183 дзён за любы перыяд, што складае 12 месяцаў, і

б) узнагароджанні выплачваюцца наймальнікам або ад імя наймальніка, які не з'яўляецца рэзідэнтам другой Дзяржавы, і

в) расходы па выплаце ўзнагароджанняў не нясе пастаяннае прадстаўніцтва або пастаянная база, якія наймальнік мае ў другой Дзяржаве.

3. Нягледзячы на папярэднія палажэнні гэтага артыкула,

ўзнагароджанні, што атрымліваюцца ў адносінах работы па найму, ажыццяўляемай на борце марскога або паветранага судна, выкарыстоўваемага ў міжнародных перавозках прадпрыемствам адной Дагаворнай Дзяржавы, могуць абкладацца падаткам у гэтай Дзяржаве. Калі рэзідэнт Швецыі атрымлівае ўзнагароджанне ў адносінах работы па найму, ажыццяўляемай на борце паветранага судна, што выкарыстоўваецца ў міжнародных перавозках САС, такое ўзнагароджанне абкладаецца падаткам толькі ў Швецыі.

Артыкул 16

Ганарары дырэктараў

Ганарары дырэктараў і іншыя падобныя выплаты, якія атрымлівае рэзідэнт адной Дагаворнай Дзяржавы ў якасці члена Савета дырэктараў кампаніі, якая з'яўляецца рэзідэнтам другой Дагаворнай Дзяржавы, могуць абкладацца падаткам у гэтай другой Дзяржаве.

Артыкул 17

Работнікі мастацтва і спартсмены

1. Нягледзячы на палажэнні артыкулаў 14 і 15, даход, які атрымлівае рэзідэнт адной Дагаворнай Дзяржавы ў якасці работніка мастацтваў, такога, як артыст тэатра, кіно, радыё або тэлебачання, або музыканта, або ў якасці спартсмена, ад яго асабістай дзейнасці як такой, ажыццяўляемай у другой Дагаворнай Дзяржаве, можа абкладацца падаткам у гэтай другой Дзяржаве.

2. Калі даход ад асабістай дзейнасці, ажыццяўляемай работнікам мастацтваў або спартсменам у такой яго якасці, налічваецца не самому работніку мастацтваў або спартсмену, а іншай асобе, гэты даход, нягледзячы на палажэнні артыкулаў 7, 14 і 15, можа абкладацца падаткам у той Дагаворнай Дзяржаве, у якой ажыццяўляецца дзейнасць работніка мастацтваў або спартсмена.

Артыкул 18

Пенсіі, рэнты і аналагічныя плацэжы

1. З улікам палажэнняў пункта 2 артыкула 19 пенсіі і іншыя падобныя ўзнагароджанні, выплаты ў адпаведнасці з заканадаўствам па сацыяльнаму забеспячэнню і рэнты, якія ўзнікаюць у адной Дагаворнай Дзяржаве і выплачваюцца рэзідэнту другой Дагаворнай Дзяржавы, могуць абкладацца падаткам у першай названай Дагаворнай Дзяржаве.

2. Тэрмін «рэнты» абазначае пэўную суму, перыядычна выплачваемую праз пэўны час на працягу жыцця або на працягу

пэўнага або ўстанаўліваемага перыяду часу ў сувязі з абавязальствам праводзіць плацяжы за адпаведную і поўную кампенсцыю ў грашовай форме або грашавым эквіваленце.

Артыкул 19 Дзяржаўная служба

1. а) Узнагароджанне, іншае, чым пенсія, выплачваемае Дагаворнай Дзяржавай, або яе палітыка-адміністрацыйным падраздзяленнем, або мясцовым органам улады фізічнай асобе ў адносінах паслуг, якія аказваюцца гэтай Дзяржаве, або яе падраздзяленню, або органу ўлады, абкладаецца падаткам толькі ў гэтай Дзяржаве;

б) аднак такое ўзнагароджанне абкладаецца падаткам толькі ў другой Дагаворнай Дзяржаве, калі паслуга ажыццяўляецца ў гэтай другой Дзяржаве і фізічная асоба з'яўляецца рэзідэнтам гэтай Дзяржавы, якая:

— з'яўляецца грамадзянінам гэтай Дзяржавы, або

— не стала рэзідэнтам гэтай Дзяржавы толькі з мэтай аказання паслуг.

2. а) Любая пенсія, выплачваемая Дагаворнай Дзяржавай, або палітыка-адміністрацыйным падраздзяленнем, або мясцовым органам улады, або з фондаў, створаных імі, фізічнай асобе ў адносінах паслуг, аказаных гэтай Дзяржаве, яе падраздзяленню або органу ўлады, абкладаецца падаткам толькі ў гэтай Дагаворнай Дзяржаве;

б) аднак такая пенсія (за выключэннем пенсіі, якая выплачваецца па заканадаўству сацыяльнага забеспячэння) абкладаецца падаткам толькі ў другой Дагаворнай Дзяржаве, калі фізічная асоба з'яўляецца рэзідэнтам і грамадзянінам гэтай Дзяржавы.

3. Палажэнні артыкулаў 15, 16 і 18 прымяняюцца да ўзнагароджанняў і пенсій у адносінах паслуг, што аказваюцца ў сувязі з правядзеннем камерцыйнай дзейнасці, ажыццяўляемай Дагаворнай Дзяржавай, або яе палітыка-адміністрацыйным падраздзяленнем, або мясцовым органам улады.

Артыкул 20 Студэнты

Плацяжы, якія атрымлівае студэнт або практыкант, які з'яўляецца або з'яўляўся непасрэдна да прыезду ў адну Дагаворную Дзяржаву рэзідэнтам другой Дагаворнай Дзяржавы і які знаходзіцца ў першай названай Дзяржаве толькі для мэт атрымання

ня адукацыі або праходжання практыкі, вызваляюцца ад падаткаў у гэтай Дзяржаве ў адносінах плацяжоў, атрыманых з крыніц за межамі гэтай Дзяржавы для мэт яго ўтрымання, адукацыі або практыкі.

Артыкул 21

Іншыя даходы

1. Віды даходаў рэзідэнта адной Дагаворнай Дзяржавы, незалежна ад месца іх узнікнення, не агавораныя ў папярэдніх артыкулах дадзенага Пагаднення, абкладаюцца падаткам толькі ў гэтай Дзяржаве.

2. Палажэнні пункта 1 не прымяняюцца да даходаў, іншых, чым даход ад нерухомай маёмасці, вызначанай у пункце 2 артыкула 6, калі атрымальнік такіх даходаў, з'яўляючыся рэзідэнтам адной Дагаворнай Дзяржавы, ажыццяўляе камерцыйную дзейнасць у другой Дагаворнай Дзяржаве праз размешчанае там пастаяннае прадстаўніцтва або прадастаўляе ў гэтай другой Дзяржаве незалежныя асабістыя паслугі праз пастаянную базу, якая там знаходзіцца, і права або маёмасць, у сувязі з якімі выплачваецца даход, сапраўды звязана з такім пастаянным прадстаўніцтвам або пастаяннай базай. У такім выпадку прымяняюцца палажэнні артыкула 7 або 14 у залежнасці ад абставін.

Артыкул 22

Устараненне двойнога падаткаабкладання

1. У выпадку Рэспублікі Беларусь двойное падаткаабкладанне ўстараняецца наступным чынам:

Калі рэзідэнт Рэспублікі Беларусь атрымлівае даход, які ў адпаведнасці з палажэннямі дадзенага Пагаднення можа абкладацца падаткам у Швецыі, тады Рэспубліка Беларусь дазваляе ў якасці выліку з падатку на даход гэтага рэзідэнта суму, роўную падаходнаму падатку, выплачанаму ў Швецыі.

Такі вылік, аднак, не перавышае той часткі падатку на даход у Рэспубліцы Беларусь, як было падлічана да прадастаўлення выліку, якая адносіцца да даходу, які можа абкладацца падаткам у Швецыі.

2. У выпадку Швецыі двойное падаткаабкладанне ўстараняецца наступным чынам:

а) калі рэзідэнт Швецыі атрымлівае даходы, якія ў адпаведнасці з заканадаўствам Рэспублікі Беларусь і ў адпаведнасці з палажэннямі дадзенага Пагаднення могуць абкладацца падаткам у Рэспубліцы Беларусь, Швецыя дазваляе з улікам палажэнняў заканадаўства Швецыі ў адносінах крэдыту на замежны падатак

(так як ён можа падвяргацца змяненням час ад часу без змянення агульных прынцыпаў) у якасці выліку з падатку на такі даход суму, роўную падатку Рэспублікі Беларусь, выплачанаму ў адносінах да такога даходу;

б) калі рэзідэнт Швецыі атрымлівае даход, які ў адпаведнасці з палажэннямі артыкула 19 належыць падаткаабкладанню толькі ў Рэспубліцы Беларусь, Швецыя можа пры вызначэнні прагрэсіўнай стаўкі шведскага падатку прыняць пад увагу даход, які належыць падаткаабкладанню толькі ў Рэспубліцы Беларусь;

в) для мэт падpunkта а) гэтага пункта падатак Рэспублікі Беларусь на нерухомую маёмасць, аб якім ідзе гаворка ў пункце 1а) артыкула 2, разглядаецца ў якасці падатку на даходы;

г) нягледзячы на палажэнні падpunkта а) гэтага пункта, дывідэнды, якія выплачваюцца кампаніяй, якая з'яўляецца рэзідэнтам Рэспублікі Беларусь, кампаніі, якая з'яўляецца рэзідэнтам Швецыі, вызваляюцца ад шведскага падатку ў адпаведнасці з палажэннямі Шведскага закона, што рэгулююць вызваленне ад падатку на дывідэнды, якія выплачваюцца шведскім кампаніям даччынымі кампаніямі з-за мяжы;

д) для мэт падpunkта а) гэтага пункта тэрмін «заплачаны падатак Рэспублікі Беларусь» разглядаецца як той, што ўключае падатак Рэспублікі Беларусь, які быў бы выплачаны, калі б не любое часовае вызваленне або зніжэнне падатку, прадастаўленае ў адпаведнасці з ільготнымі палажэннямі, што ёсць у заканадаўстве Рэспублікі Беларусь, прызначанымі для стымулявання эканамічнага развіцця ў той ступені, у якой такое вызваленне або зніжэнне прадастаўляецца для прыбытку ад прамысловай або вытворчай дзейнасці або ад сельскай, лясной і рыбнай гаспадаркі або турызму (уключаючы рэстараны і гатэлі) пры ўмове, што такая дзейнасць ажыццяўлялася ў Рэспубліцы Беларусь. Для мэт падpunkта г) гэтага пункта падатак на 15 працэнтаў, вылічаны на базе шведскага падатку, разглядаецца як выплачаны па такой дзейнасці ў адпаведнасці з умовамі, названымі ў папярэднім сказе;

е) палажэнні падpunkта д) прымяняюцца толькі на працягу першых пяці гадоў, у час якіх дзейнічае дадзенае Пагадненне. Гэты перыяд можа быць працягнуты па ўзаемнай згодзе кампетэнтных органаў.

3. Незалежна ад любых іншых палажэнняў дадзенага Пагаднення, калі:

а) кампанія, якая з'яўляецца рэзідэнтам адной Дагаворнай Дзяржавы, атрымлівае даход у асноўным з другіх Дзяржаў і

— ад дзейнасці, такой, як банкаўская, марскі транспарт, фінансаванне або страхаванне, або

— ад прадастаўлення галаўным офісам, каардынацыйным

цэнтрам або аналагічнай юрыдычнай асобай адміністрацыйных паслуг або іншай падтрымкі групе кампаній, якія ажыццяўляюць камерцыйную дзейнасць у асноўным у другіх Дзяржавах;

б) за выключэннем прымянення метадаў устаранення дваінога падаткаабкладання, які звычайна прымяняецца гэтай Дзяржавай, такі даход абкладаўся б падаткам па значна больш нізкай стаўцы па заканадаўству гэтай Дзяржавы, чым даход ад падобнай дзейнасці, ажыццяўляемая ўнутры гэтай Дзяржавы, або ад прадастаўлення галаўным офісам, каардынацыйным цэнтрам або аналагічнай юрыдычнай асобай адміністрацыйных паслуг або іншай падтрымкі групе кампаній, якія ажыццяўляюць камерцыйную дзейнасць у гэтай Дзяржаве ў залежнасці ад абставін;

падпункт 2д) гэтага артыкула і любыя іншыя палажэнні дадзенага Пагаднення, якія прадастаўляюць вызваленне або зніжэнне падатку, не прымяняюцца да даходу такой кампаніі і да дывідэндаў, што выплачваюцца такой кампаніяй.

Артыкул 23

Недыскрымінацыя

1. Грамадзяне адной Дагаворнай Дзяржавы не падвяргаюцца ў другой Дагаворнай Дзяржаве іншаму або больш цяжкаму падаткаабкладанню або звязанаму з ім абавязацельству, чым падаткаабкладанне і звязаныя з ім абавязацельствы, якім падвяргаюцца або могуць падвяргацца грамадзяне гэтай другой Дзяржавы пры тых жа абставінах. Гэтае палажэнне таксама прымяняецца, незалежна ад палажэнняў артыкула 1, да асоб, якія не з'яўляюцца рэзідэнтамі адной або абедзвюх Дагаворных Дзяржаў.

2. Падаткаабкладанне пастаяннага прадстаўніцтва, якое прадпрыемства адной Дагаворнай Дзяржавы мае ў другой Дагаворнай Дзяржаве, не павінна быць менш спрыяльным у гэтай другой Дзяржаве, чым падаткаабкладанне прадпрыемстваў гэтай другой Дзяржавы, якія ажыццяўляюць падобную дзейнасць. Гэтае палажэнне не павінна тлумачыцца як тое, якое абавязвае адну Дагаворную Дзяржаву прадастаўляць рэзідэнтам другой Дагаворнай Дзяржавы якія-небудзь асабістыя льготы, вызваленні і скідкі ў падаткаабкладанні на падставе іх грамадзянскага статусу або сямейных абавязацельстваў, якія яна прадастаўляе сваім уласным рэзідэнтам.

3. За выключэннем выпадкаў, дзе прымяняюцца палажэнні пункта 1 артыкула 9, пункта 7 артыкула 11 або пункта 6 артыкула 12, працэнты роялці і іншыя выплаты, якія робяцца прадпрыемствам адной Дагаворнай Дзяржавы рэзідэнту другой Дагаворнай Дзяржавы, належаць, у мэтах вызначэння падаткаабкла-

дамага прыбытку такога прадпрыемства, вылікам на тых жа самых умовах, на якіх яны выплачваліся рэзідэнту першай названай Дзяржавы. Падобным чынам любыя даўгі прадпрыемства адной Дагаворнай Дзяржавы рэзідэнту другой Дагаворнай Дзяржавы належаць, у мэтах вызначэння падаткаабкладаемага капіталу такога прадпрыемства, вылікам на тых жа ўмовах, што і даўгі рэзідэнту першай названай Дзяржавы.

4. Прадпрыемствы адной Дагаворнай Дзяржавы, капітал якіх поўнасю або часткова належыць аднаму або некалькім рэзідэнтам або прама або ўскосна кантралюецца адным або некалькімі рэзідэнтамі другой Дагаворнай Дзяржавы, не падвяргаюцца ў першай названай Дзяржаве любому падаткаабкладанню або любым абавязацельствам, звязаным з ім, іншым або больш цяжкім, чым падаткаабкладанне і звязаныя з ім абавязацельствы, якім падвяргаюцца або могуць падвяргацца іншыя падобныя прадпрыемствы першай названай Дзяржавы.

5. Незалежна ад палажэнняў артыкула 2 палажэнні гэтага артыкула прымяняюцца да падаткаў любога роду і віду.

Артыкул 24

Працэдура ўзаемнага пагаднення

1. Калі асоба лічыць, што дзеянні адной або абедзвюх Дагаворных Дзяржаў прыводзяць або прывядуць да падаткаабкладання яе не ў адпаведнасці з дадзеным Пагадненнем, яна можа, нягледзячы на сродкі абароны, прадугледжаныя нацыянальнымі заканадаўствам гэтых Дзяржаў, прадставіць сваю справу для разгляду ў кампетэнтны орган той Дагаворнай Дзяржавы, рэзідэнтам якой яна з'яўляецца, або, калі яго выпадак падпадае пад дзеянне пункта 1 артыкула 23, у кампетэнтны орган той Дагаворнай Дзяржавы, грамадзянінам якой яна з'яўляецца. Заява павінна быць прадстаўлена на працягу трох гадоў з даты першага паведамлення аб дзеяннях, што прыводзяць да падаткаабкладання не ў адпаведнасці з палажэннямі дадзенага Пагаднення.

2. Кампетэнтны орган будзе імкнуцца, калі ён палічыць заяву абгрунтаванай і калі ён сам не ў стане прыйсці да здавальняючага рашэння, вырашыць пытанне па ўзаемнай згодзе з кампетэнтным органам другой Дагаворнай Дзяржавы, з мэтай пазбягання падаткаабкладання, якое не адпавядае дадзенаму Пагадненню. Любая дасягнутая дамоўленасць выконваецца незалежна ад якіх-небудзь часовых абмежаванняў, якія ёсць у нацыянальных заканадаўствах Дагаворных Дзяржаў.

3. Кампетэнтныя органы Дагаворных Дзяржаў імкнуцца вырашаць па ўзаемнай згодзе любыя цяжкасці або сумненні, якія ўзнікаюць пры тлумачэнні або прымяненні дадзенага Пагаднення. Яны могуць таксама кансультавацца для мэт устаранення двай-

нога падаткаабкладання ў выпадках, не прадугледжаных дадзеным Пагадненнем.

4. Кампетэнтныя органы Дагаворных Дзяржаў могуць уступаць у прамыя кантакты адзін з адным у мэтах дасягнення згоды ў разуменні папярэдніх пунктаў.

Артыкул 25

Абмен інфармацыяй

1. Кампетэнтныя органы Дагаворных Дзяржаў абменьваюцца інфармацыяй, якая неабходна для выканання палажэнняў дадзенага Пагаднення або ўнутраных заканадаўстваў Дагаворных Дзяржаў, якія датычацца падаткаў, на якія распаўсюджваецца дадзенае Пагадненне, у той ступені, у якой падаткаабкладанне па гэтаму заканадаўству не супярэчыць дадзенаму Пагадненню. Абмен інфармацыяй не абмяжоўваецца артыкулам 1. Любая інфармацыя, атрыманая Дагаворнай Дзяржавай, лічыцца канфідэнцыяльнай, таксама, як і інфармацыя, атрыманая па ўнутранаму заканадаўству гэтай Дзяржавы, і раскрываецца толькі асобам або органам (уключаючы суды і адміністрацыйныя органы), звязаным з вызначэннем, збіраннем, прымусовым спагнаннем або судовым праследаваннем у адносінах падаткаў, на якія распаўсюджваецца дадзенае Пагадненне, або разглядам скарг у адносінах такіх падаткаў. Такія асобы або органы выкарыстоўваюць інфармацыю толькі для такіх мэт. Яны могуць раскрываць інфармацыю ў ходзе судовага разбору або пры прыняцці юрыдычных рашэнняў. Абмен інфармацыяй праводзіцца па просьбе ў адносінах асобных выпадкаў.

2. Ні ў якім выпадку палажэнні пункта 1 не разглядаюцца як тыя, якія абавязваюць адну Дагаворную Дзяржаву:

а) праводзіць адміністрацыйныя меры, якія супярэчаць заканадаўству і адміністрацыйнай практыцы гэтай або другой Дагаворнай Дзяржавы;

б) прадастаўляць інфармацыю, якую нельга атрымаць па заканадаўству або ў ходзе звычайнай адміністрацыйнай практыкі гэтай або другой Дагаворнай Дзяржавы;

в) прадастаўляць інфармацыю, якая раскрывала б якую-небудзь гандлёвую, дзелавую, прамысловую, камерцыйную або прафесіянальную тайну або гандлёвы працэс, або інфармацыю, раскрыццё якой супярэчыла б дзяржаўнай палітыцы.

Артыкул 26

Дыпламатычныя прадстаўнікі і консульскія работнікі

Ніякія палажэнні дадзенага Пагаднення не закранаюць па-

датковых прывілей дыпламатычных прадстаўнікоў або консульскіх работнікаў, якія прадастаўлены агульнымі нормаў міжнароднага права або палажэннямі спецыяльных пагадненняў.

Артыкул 27 Уступленне ў сілу

1. Дадзенае Пагадненне належыць ратыфікацыі, і праводзіцца абмен ратыфікацыйнымі граматамі па магчымасці ў больш кароткі тэрмін.

2. Пагадненне ўступае ў сілу праз 30 дзён пасля абмену ратыфікацыйнымі граматамі, і яго палажэнні распаўсюджаюцца на даходы, атрыманыя 1 студзеня або пасля 1 студзеня года, наступнага за годам уступлення ў сілу Пагаднення.

Артыкул 28 Спыненне дзеяння

Дадзенае Пагадненне застаецца ў сіле да той пары, пакуль яго дзеянне не будзе спынена Дагаворнай Дзяржавай. Любая Дагаворная Дзяржава можа спыніць дзеянне Пагаднення па дыпламатычных каналах, шляхам пісьмовага паведамлення аб спыненні дзеяння не менш чым за 6 месяцаў да сканчэння любога календарнага года. У такім выпадку дзеянне Пагаднення спыняецца ў адносінах даходаў, атрыманых 1 студзеня або пасля 1 студзеня года, што ідзе за годам, у якім дадзена паведамленне аб дэнансацыі.

У пасведчанне чаго ніжэйпадпісаныя, адпаведным чынам на тое ўпаўнаважаныя, падпісалі дадзенае Пагадненне.

Афрмлена ў горадзе Мінску 10 сакавіка 1994 года на беларускай, шведскай і англійскай мовах. У выпадку любога разыходжання ў тлумачэнні пераважае англійскі тэкст.

За Урад Рэспублікі Беларусь
В. НЕКРАШЭВІЧ.

За Урад Каралеўства Швецыя
Э. БЕРНЕР.

ПАСТАНОВА
ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

485 Аб ратыфікацыі Пагаднення паміж Рэспублікай Беларусь і Літоўскай Рэспублікай аб гарантыях правоў грамадзян у галіне пенсійнага забеспячэння

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

1. Ратыфікаваць Пагадненне паміж Рэспублікай Беларусь і Літоўскай Рэспублікай аб гарантыях правоў грамадзян у галіне пенсійнага забеспячэння, падпісанае 14 красавіка 1994 года ў горадзе Вільнюсе.

2. Даручыць Кабінету Міністраў Рэспублікі Беларусь ажыццявіць неабходныя меры па выкананню дадзенай Пастановы.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь **М. ГРЫБ.**

4 кастрычніка 1994 г., г. Мінск.

№ 3257—XII.

**ПАГАДНЕННЕ
паміж Рэспублікай Беларусь і Літоўскай Рэспублікай
аб гарантыях правоў грамадзян
у галіне пенсійнага забеспячэння**

Рэспубліка Беларусь і Літоўская Рэспубліка, якія ў далейшым называюцца Дагаворнымі Бакамі, імкнучыся ўрэгуляваць пенсійнае забеспячэнне грамадзян, што перасяляюцца на пастаяннае месца жыхарства з тэрыторыі адной дзяржавы на тэрыторыю другой дзяржавы, дагаварыліся аб ніжэйпададзеным:

**Раздзел 1
АГУЛЬНЫЯ ПАЛАЖЭННІ**

Артыкул 1

Для мэт гэтага Пагаднення:

тэрмін «заканадаўства» ўключае законы і іншыя прававыя акты ў галіне пенсіённага забеспячэння;

тэрмін «асоба без грамадзянства» мае тое ж значэнне, што і ў артыкуле I Канвенцыі 28 верасня 1954 года аб статусе апатрыдаў;

тэрмін «пастаяннае пражыванне» абазначае пастаяннае месца жыхарства, якое вызначаецца заканадаўствам Дагаворных Бакоў;

тэрмін «кампетэнтныя органы кіравання» абазначае:

у Літоўскай Рэспубліцы — Міністэрства сацыяльнай аховы;

у Рэспубліцы Беларусь — Міністэрства сацыяльнага забеспячэння;

тэрмін «кампетэнтная ўстанова» абазначае ўстанову, на якую ўскладзена ажыццяўленне пенсіённага забеспячэння.

Артыкул 2

Гэта Пагадненне рэгулюе пенсіённае забеспячэнне грамадзян Рэспублікі Беларусь і грамадзян Літоўскай Рэспублікі, а таксама асоб без грамадзянства, якія пастаянна пражываюць на тэрыторыі аднаго Дагаворнага Боку і перасяляюцца на пастаяннае месца жыхарства на тэрыторыю другога Дагаворнага Боку.

Артыкул 3

Гэта Пагадненне ахоплівае ніжэйпералічаныя віды пенсій:

а) пенсіі па інваліднасці;

б) пенсіі па старасці;

в) пенсіі за выслугу гадоў;

г) пенсіі з выпадку страты карміцеля.

Артыкул 4

Дагаворныя Бакі прадастаўляюць на сваёй тэрыторыі пастаянна пражываючым грамадзянам другога Дагаворнага Боку аднолькавыя правы са сваімі грамадзянамі ў галіне пенсіённага забеспячэння.

Артыкул 5

Гэта Пагадненне не распаўсюджваецца на ваеннаслужачых, работнікаў МУС, дзяржбяспекі і іншых асоб, пенсіённае забеспячэнне якіх не абумоўлена сістэмай дзяржаўнага сацыяльнага страхавання.

Раздзел 2 **АЖЫЦЦЯЎЛЕННЕ ПЕНСІЁННАГА ЗАБЕСПЯЧЭННЯ**

Артыкул 6

Пенсіённае забеспячэнне грамадзян і членаў іх сем'яў, акрамя выпадкаў, прадугледжаных у артыкулах 10 і 11 гэтага Пагаднення, ажыццяўляецца кампетэнтнымі ўстановамі па заканадаўству і за кошт сродкаў Дагаворнага Боку, на тэрыторыі якога яны пастаянна пражываюць.

Артыкул 7

Пры назначэнні пенсій поўнасцю залічваецца страхавы (працоўны) стаж, у тым ліку які дае права для назначэння пенсій на льготных умовах, за выслугу гадоў, накоплены згодна з заканадаўствам кожнага Дагаворнага Боку, незалежна, якая частка страхавога (працоўнага) стажу накоплены на тэрыторыі таго або другога Дагаворнага Боку.

Артыкул 8

У выпадку перасялення пенсіянера з тэрыторыі аднаго Дагаворнага Боку на пастаяннае жыхарства на тэрыторыю другога Дагаворнага Боку выплата пенсіі спыняецца з 1 чысла месяца, які ідзе за месяцам, у якім мела месца перасяленне, калі пенсія таго ж віду прадугледжана заканадаўствам Дагаворнага Боку па новым месцы жыхарства.

Артыкул 9

Кампетэнтная ўстанова Дагаворнага Боку, на тэрыторыю якога перасяліўся пенсіянер, прадастаўляе пенсіянеру пасля яго перасялення пенсію ў адпаведнасці з заканадаўствам, якое ім прымяняецца, з дня спынення выплаты пенсіі па ранейшым месцы жыхарства і нясе расходы па яе выплаце.

Артыкул 10

У выпадку перасялення грамадзяніна, якому на тэрыторыі аднаго Дагаворнага Боку была назначана пенсія па падставах, не прадугледжаных заканадаўствам другога Дагаворнага Боку, выплата пенсіі робіцца Дагаворным Бокам, які назначыў пенсію.

Артыкул 11

Пенсіі па інваліднасці і з выпадку страты карміцеля з прычыны працоўнага калецтва назначаюцца і выплачваюцца па

заканадаўству і за кошт сродкаў Дагаворнага Боку, на тэрыторыі якога працоўнае калецтва было атрымана.

Пенсіі па інваліднасці і з выпадку страты карміцеля з прычыны прафесійнага захворвання назначаюцца і выплачваюцца па заканадаўству і за кошт сродкаў Дагаворнага Боку, на тэрыторыі якога ажыццяўлялася працоўная дзейнасць, здольная выклікаць гэта захворванне, незалежна ад таго, што яно ўпершыню было выяўлена на тэрыторыі другога Дагаворнага Боку.

Калі грамадзянін, які атрымаў прафесійнае захворванне, працаваў на тэрыторыі абодвух Дагаворных Бакоў ва ўмовах і ў галінах дзейнасці, якія здольны выклікаць гэта захворванне, то пенсія назначаецца і выплачваецца па заканадаўству і за кошт сродкаў Дагаворнага Боку, на тэрыторыі якога ў апошні раз выконвалася ўказаная работа.

Артыкул 12

Выплата пенсій, прадугледжаных у артыкулах 10, 11 Пагаднення, ажыццяўляецца ў нацыянальнай валюце Дагаворнага Боку, на тэрыторыі якога пастаянна пражывае атрымальнік пенсіі, у адпаведнасці з афіцыйна ўстаноўленым курсам валют на дзень фарміравання выплатных дакументаў.

Артыкул 13

Парадак выплаты пенсій, прадугледжаных у артыкулах 10, 11 гэтага Пагаднення, вызначаецца пагадненнем паміж органамі Дагаворных Бакоў, якія фінансуюць выплату пенсій.

Раздзел 3

АДМІНІСТРАЦЫЙНАЯ ЎЗАЕМАДАПАМОГА

Артыкул 14

Кампетэнтныя органы кіравання Дагаворных Бакоў будуць аказваць адзін аднаму бясплатную прававую дапамогу, прадастаўляць неабходную інфармацыю аб змяненнях у заканадаўстве, аб акалічнасцях, якія маюць вырашальнае значэнне для назначэння пенсій, а таксама прымаць неабходныя меры для ўстанаўлення гэтых акалічнасцей.

Артыкул 15

Неабходныя для пенсійнага забеспячэння дакументы, выдадзеныя на тэрыторыі аднаго Дагаворнага Боку, прымаюцца на тэрыторыі другога Дагаворнага Боку без легалізацыі.

Артыкул 16

Пытанні, звязаныя з прымяненнем палажэнняў гэтага Пагаднення, а таксама любая спрэчка, якая ўзнікае паміж Дагаворнымі Бакамі аб тлумачэнні палажэнняў гэтага Пагаднення, вырашаюцца шляхам прамых перагавораў і кансультацый паміж кампетэнтнымі органамі кіравання.

Раздзел 4

ЗАКЛЮЧНЫЯ ПАЛАЖЭННІ

Артыкул 17

Унясенне змяненняў і дапаўненняў у гэта Пагадненне праводзіцца Дагаворнымі Бакамі па ўзгадненню паміж сабой.

Артыкул 18

Прыкладаецца Заключны Пратакол, які з'яўляецца састаўной часткай гэтага Пагаднення.

Артыкул 19

Гэта Пагадненне падлягае ратыфікацыі ў адпаведнасці з заканадаўствам Дагаворных Бакоў і ўступае ў сілу з дня абмену ратыфікацыйнымі граматамі.

Артыкул 20

Кожны Дагаворны Бок можа дэансавець гэта Пагадненне, аднак не пазней чым за шэсць месяцаў да спынення яго дзеяння паведамляе аб гэтым у пісьмовым выглядзе другому Дагаворнаму Боку.

Правы, набытыя згодна з палажэннямі гэтага Пагаднення, не страчваюць сваёй сілы ў выпадку яго дэансацыі.

Аформлена ў г. Вільнюсе 14 красавіка 1994 года ў двух экзэмплярах, кожны на беларускай, літоўскай і рускай мовах, прычым усе тэксты маюць аднолькавую сілу. У выпадку рознагалоссяў у тлумачэнні палажэнняў гэтага Пагаднення перавагу мае тэкст на рускай мове.

За Рэспубліку Беларусь
В. ДАРГЕЛЬ.

За Літоўскую Рэспубліку
М. СТАНКЯВІЧУС.

ЗАКЛЮЧНЫ ПРАТАКОЛ

да Пагаднення паміж Рэспублікай Беларусь і Літоўскай Рэспублікай аб гарантыях правоў грамадзян у галіне пенсійнага забеспячэння

Пры падпісанні Пагаднення паміж Рэспублікай Беларусь і Літоўскай Рэспублікай аб гарантыях правоў грамадзян у галіне пенсійнага забеспячэння Упаўнаважаныя Прадстаўнікі заяўляюць, што дасягнута дагаворанасць па наступных пытаннях:

1. З 1 студзеня 1999 года пры ажыццяўленні пенсійнага забеспячэння грамадзян будуць прымяняцца наступныя прынцыпы:

а) пры ўзнікненні страхавога выпадку і наяўнасці ў грамадзян страхавога (працоўнага) стажу, накопленнага на тэрыторыі абодвух Дагаворных Бакоў, назначэнне і выплата пенсій па інваліднасці, старасці, за выслугу гадоў, з выпадку страты карміцеля будзе праводзіцца па заканадаўству і за кошт сродкаў кожнага Дагаворнага Боку прапарцыянальна адносінам працягласці накопленнага страхавога (працоўнага) стажу па заканадаўству кожнага Дагаворнага Боку да агульнай працягласці стажу, накопленнага па заканадаўству абодвух Дагаворных Бакоў;

б) у выпадку перасялення з 1 студзеня 1999 года пенсіянера з тэрыторыі аднаго Дагаворнага Боку на пастаяннае жыхарства на тэрыторыю другога Дагаворнага Боку пенсіі па інваліднасці, старасці, за выслугу гадоў, з выпадку страты карміцеля будуць выплачвацца за кошт сродкаў Боку, які назначыў пенсію;

в) падпункт «а» гэтага пункта не будзе распаўсюджвацца на пенсіі, назначаныя да 1 студзеня 1999 года.

2. У сувязі з наступным прымяненнем прынцыпаў, выкладзеных у пункце 1 гэтага Пратакола, да 1 кастрычніка 1998 года будзе заключана Пагадненне новай рэдакцыі паміж Рэспублікай Беларусь і Літоўскай Рэспублікай аб гарантыях правоў грамадзян бакоў у галіне пенсійнага забеспячэння.

За Рэспубліку Беларусь

В. ДАРГЕЛЬ.

За Літоўскую Рэспубліку

М. СТАНКЯВІЧУС.

ПАСТАНОВА
ВЯРХОЎНАГА САВЕТА РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

486 Аб ратыфікацыі Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Сацыялістычнай Рэспублікі В'етнам аб гандлёва-эканамічным супрацоўніцтве

Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь **пастанаўляе:**

1. Ратыфікаваць Пагадненне паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Сацыялістычнай Рэспублікі В'етнам аб гандлёва-эканамічным супрацоўніцтве, падпісанае 19 сакавіка 1992 года ў горадзе Ханой.
2. Даручыць Кабінету Міністраў Рэспублікі Беларусь ажыццявіць неабходныя меры па выкананню дадзенай Пастановы.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

4 кастрычніка 1994 г., г. Мінск.

№ 3258—XII.

**ПАГАДНЕННЕ
паміж Урадам Рэспублікі Беларусь
і Урадам Сацыялістычнай Рэспублікі В'етнам
аб гандлёва-эканамічным супрацоўніцтве**

Урад Рэспублікі Беларусь і Урад Сацыялістычнай Рэспублікі В'етнам, якія называюцца ў далейшым — Дагаворныя Бакі,

у мэтах умацавання і развіцця гандлёва-эканамічнага супрацоўніцтва паміж Рэспублікай Беларусь і Сацыялістычнай Рэспублікай В'етнам,

кіруючыся пры ажыццяўленні ўзаемных гандлёва-эканамічных сувязей прынцыпамі раўнапраўя, узаемнай выгады і нормаў міжнароднага права,

дамовіліся аб ніжэйпададзеным:

Артыкул 1

Дагаворныя Бакі будуць садзейнічаць пашырэнню гандлёва-эканамічных сувязей, якія склаліся паміж абедзвюма краінамі.

Дагаворныя Бакі забяспечаць стабільнае і доўгатэрміновае развіццё гандлёва-эканамічных адносін паміж дзвюма краінамі і створаць для гэтага рэжым найбольшага спрыяння.

Артыкул 2

Дагаворныя Бакі будуць ствараць неабходныя прававыя, эканамічныя, фінансавыя і іншыя ўмовы для захоўвання і развіцця розных формаў гандлёва-эканамічных сувязей, уключаючы прамыя сувязі, стварэнне сумесных прадпрыемстваў, спецыялізацыю і кааперацыю ў вытворчасці з улікам тавараабменных аперацый (бартэр).

Артыкул 3

Пастаўкі тавараў і аказанне паслуг у гандлёва-эканамічных сувязях паміж абедзвюма краінамі будуць ажыццяўляцца на аснове кантрактаў, што заключаюцца паміж фізічнымі і юрыдычнымі асобамі абедзвюх краін, якія маюць права на ажыццяўленне знешнеэканамічнай дзейнасці (у далейшым названыя «эканамічныя суб'екты»).

У мэтах захоўвання складзеных і неабходных для Дагаворных Бакоў гандлёва-эканамічных сувязей кожны год Бакі могуць узгадняць спісы, якія змяшчаюць аб'ёмы і наменклатуру тавараў і паслуг, што маюць значэнне дзяржаўнай важнасці. Пастаўкі тавараў і аказанне паслуг звыш наменклатуры і аб'ёму, якія прадагледжаны спісамі, могуць таксама ажыццяўляцца эканамічнымі суб'ектамі на падставе адпаведных дагаворанасцей у адпаведнасці з заканадаўствам краін Дагаворных Бакоў.

Артыкул 4

Цэны на тавары і паслугі ў гандлёва-эканамічных сувязях паміж абедзвюма краінамі будуць узгоднены ў кантрактах эканамічнымі суб'ектамі на аснове бягучых сусветных цэн.

Артыкул 5

Тавары, якія пастаўляюцца ў адпаведнасці з сапраўдным Пагадненнем, могуць быць рээкспартаваны ў трэція краіны толькі з папярэдняй пісьмовай згоды экспарцёра.

Артыкул 6

Разлікі і плацяжы за тавары і паслугі ў гандлёва-эканамічных сувязях паміж эканамічнымі суб'ектамі абедзвюх краін будуць ажыццяўляцца ў свабодна канверсаванай валюце праз упаўнаважаныя імі банкі краін Дагаворных Бакоў.

Упаўнаважаныя банкі Дагаворных Бакоў узгадняюць у месячны тэрмін з даты ўваходжання ў сілу дадзенага Пагаднення неабходны тэхнічны парадак разлікаў і плацяжоў згодна з гэтым Пагадненнем.

Артыкул 7

Дагаворныя Бакі створаць Сумесную камісію з прадстаўнікоў Рэспублікі Беларусь і Сацыялістычнай Рэспублікі В'етнам для разгляду ходу выканання дадзенага Пагаднення і падрыхтоўкі рэкамендацый аб мерах па развіццю гандлёва-эканамічнага супрацоўніцтва.

Пасяджэнні Сумеснай камісіі будуць праходзіць па ўзаемнай дамоўленасці па чарзе ў г. Мінску і ў г. Ханой.

Артыкул 8

Па ўзгадненню Дагаворных Бакоў у дадзенае Пагадненне могуць быць унесены змены і дапаўненні, якія будуць афармляцца адпаведным пратаколам.

Артыкул 9

Дадзенае Пагадненне ўвойдзе ў сілу з моманту абмену Дагаворных Бакоў дакументамі, якія пацвярджаюць факт ратыфікацыі гэтага Пагаднення ў краінах Дагаворных Бакоў, у адпаведнасці з заканадаўствам кожнай з краін і будзе дзейнічаць да таго часу, пакуль адзін з Дагаворных Бакоў не пазней чым за 6 месяцаў паведаміць іншы Дагаворны Бок аб сваіх намерах спыніць дзеянне Пагаднення.

Пасля спынення дзеяння дадзенага Пагаднення яго палажэнні будуць прымяняцца да ўсіх кантрактаў, якія выкананы не поўнасцю.

Здзейснена ў г. Ханой 19 сакавіка 1992 года ў двух аўтэнтычных экзэмплярах, кожны на беларускай, в'етнамскай і рускай мовах, прычым усе тэксты маюць аднолькавую сілу.

За Урад Рэспублікі Беларусь
У. РАДКЕВІЧ.

УКАЗ ПРЭЗІДЫУМА ВЯРХОЎНАГА САВЕТА
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

487 Аб узнагароджанні Беларускага таварыства інвалідаў па зроку Ганаровай граматай Прэзідыума Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь

За поспехі ў справе сацыяльнай засцярогі, забеспячэння актыўнай жыццядзейнасці інвалідаў па зроку і ў сувязі з 70-годдзем з дня заснавання узнагародзіць Беларускае таварыства інвалідаў па зроку Ганаровай граматай Прэзідыума Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

4 кастрычніка 1994 г., г. Мінск.
№ 3251—XII.

УКАЗ ПРЭЗІДЫУМА ВЯРХОЎНАГА САВЕТА
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

488 Аб узнагароджанні групы работнікаў Беларускага таварыства інвалідаў па зроку Ганаровай граматай Прэзідыума Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь

За значны асабісты ўклад у справу забеспячэння жыццядзейнасці, сацыяльнай актыўнасці інвалідаў па зроку, высокае прафесійнае майстэрства ўзнагародзіць Ганаровай граматай Прэзідыума Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь:

Антоненку Мікалая Ільіча — дырэктара Бабруйскага навучальна-вытворчага прадпрыемства

Нятылькіна Анатоля Іванавіча — старшыню Цэнтральнага праўлення

Пятрова Мікалая Аляксеевіча — ліцейшчыка пластмас Віцебскага навучальна-вытворчага прадпрыемства

Сотнікава Аляксандра Васільевіча — слесара механазборачных работ Мінскага навучальна-вытворчага аб'яднання

Сцяпурку Уладзіміра Барысавіча — завальцоўшчыка Гомельскага навучальна-вытворчага прадпрыемства.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

4 кастрычніка 1994 г., г. Мінск.
№ 3252—XII.

**УКАЗ ПРЭЗІДЫУМА ВЯРХОЎНАГА САВЕТА
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ**

**489 Аб узнагароджанні Анісенка Т. М. Ганаровай
граматай Прэзідыума Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь**

За шматгадовую плённую работу, важкі асабісты ўклад у распрацоўку заканадаўчых актаў узнагародзіць сакратара пастаянай Камісіі Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь па праблемах чарнобыльскай катастрофы **Анісенка** Таццяну Міхайлаўну Ганаровай граматай Прэзідыума Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь.

Старшыня Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь М. ГРЫБ.

10 кастрычніка 1994 г., г. Мінск.
№ 3280—XII.



ВЕДОМОСТИ

ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

15 сентября
1994 г.

№ 25—26
(135—136)

Издаются
с 1990 г.

СОДЕРЖАНИЕ

*Постановления, принятые на шестнадцатой сессии
Верховного Совета Республики Беларусь
двенадцатого созыва*

- 467. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь о секретариате шестнадцатой сессии Верховного Совета Республики Беларусь двенадцатого созыва.
- 468. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь о депутатской комиссии для контроля системы голосования на шестнадцатой сессии Верховного Совета Республики Беларусь двенадцатого созыва.
- 469. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь о порядке освещения средствами массовой информации работы шестнадцатой сессии Верховного Совета Республики Беларусь двенадцатого созыва.

470. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь об освобождении Синицына Л. Г. от должности заместителя председателя Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по вопросам архитектуры, строительства, производства строительных материалов и жилищно-коммунального хозяйства села и города и о досрочном прекращении его депутатских полномочий.
471. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь об освобождении Шеймана В. В. от должности секретаря Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по вопросам национальной безопасности, обороны и борьбы с преступностью и о досрочном прекращении его депутатских полномочий.
472. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь об освобождении Лукашева А. В. от должности секретаря подкомиссии по услугам населению Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по промышленности и услугам населению и о досрочном прекращении его депутатских полномочий.
473. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь об освобождении Соснова А. В. от должности председателя Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по вопросам труда, цен, занятости и социальной защищенности населения и о досрочном прекращении его депутатских полномочий.
474. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь об освобождении Кучинского В. Ф. от должности секретаря подкомиссии по делам молодежи Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по делам семьи и молодежи.
475. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь об освобождении Сечко Л. Н. от должности заместителя председателя Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по вопросам экологии и рационального использования природных ресурсов.
476. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь о досрочном прекращении полномочий депутата Верховного Совета Республики Беларусь Дробышевской И. М.
477. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь о досрочном прекращении полномочий депутата Верховного Совета Республики Беларусь Леонова В. С.
478. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь о досрочном прекращении полномочий депутата Верховного Совета Республики Беларусь Титенкова И. И.
479. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь о досрочном прекращении полномочий депутата Верховного Совета Республики Беларусь Маринича М. А.
480. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь о досрочном прекращении полномочий депутата Верховного Совета Республики Беларусь Руцкого Д. Д.
481. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь о перечне вопросов, подлежащих рассмотрению на шестнадцатой сессии Верховного Совета Республики Беларусь двенадцатого созыва.
482. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь об изменениях в составе Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по государственному строительству.
483. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь о Программе неотложных мер по выходу экономики Республики Беларусь из кризиса.

484. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь о ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Королевства Швеции об избегании двойного налогообложения и предупреждении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы.
485. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь о ратификации Соглашения между Республикой Беларусь и Литовской Республикой о гарантиях прав граждан в области пенсионного обеспечения.
486. Постановление Верховного Совета Республики Беларусь о ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о торгово-экономическом сотрудничестве.
- * * *
487. Указ Президиума Верховного Совета Республики Беларусь о награждении Белорусского общества инвалидов по зрению Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Республики Беларусь.
488. Указ Президиума Верховного Совета Республики Беларусь о награждении группы работников Белорусского общества инвалидов по зрению Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Республики Беларусь.
489. Указ Президиума Верховного Совета Республики Беларусь о награждении Анисенко Т. М. Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Республики Беларусь.
-

ПОСТАНОВЛЕНИЕ
ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

467 О секретариате шестнадцатой сессии Верховного Совета Республики Беларусь двенадцатого созыва

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

1. Образовать секретариат шестнадцатой сессии Верховного Совета Республики Беларусь двенадцатого созыва в количестве десяти депутатов Верховного Совета Республики Беларусь.

2. В состав секретариата избрать следующих депутатов Верховного Совета Республики Беларусь:

РУКОВОДИТЕЛЬ СЕКРЕТАРИАТА

Штокин Александр Николаевич — директор Обольской средней школы Шумилинского района Витебской области

ЗАМЕСТИТЕЛЬ РУКОВОДИТЕЛЯ СЕКРЕТАРИАТА

Любовицкий Вячеслав Викторович — прокурор Брестской области

ЧЛЕНЫ СЕКРЕТАРИАТА

Бойко Николай Иванович — председатель профсоюзного комитета Минского мотовелозавода

Власенко Виктор Семенович — член Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по вопросам труда, цен, занятости и социальной защищенности населения

Голубович Ольга Николаевна — заместитель председателя Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по делам семьи и молодежи

Зарецкий Степан Григорьевич — председатель Чечерского районного Совета депутатов

Казючиц Михаил Адамович — заместитель председателя Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по государственному строительству

Крупник Зоя Владимировна — председатель Гродненского областного правления Белорусского общества слепых

Крыжановский Николай Кириллович — заведующий отделом Контрольной палаты Республики Беларусь

Уренюк Владимир Евгеньевич — начальник управления здравоохранения Брестского облисполкома.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

27 сентября 1994 г., г. Минск.
№ 3225—XII.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ
ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

**468 О депутатской комиссии для контроля системы
голосования на шестнадцатой сессии Верховно-
го Совета Республики Беларусь двенадцатого созыва**

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

1. Образовать депутатскую комиссию для контроля системы голосования на шестнадцатой сессии Верховного Совета Республики Беларусь двенадцатого созыва в количестве трех депутатов Верховного Совета Республики Беларусь.

2. В состав депутатской комиссии избрать следующих депутатов Верховного Совета Республики Беларусь:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КОМИССИИ

Ломоть Зенон Кузьмич — член Плановой и бюджетно-финансовой комиссии Верховного Совета Республики Беларусь

ЧЛЕНЫ КОМИССИИ

Ермолаев Валерий Семенович — приемщик локомотивов Оршанского локомотивного депо

Шаков Михаил Логвинович — заместитель начальника Могилевского факультета Академии Министерства внутренних дел Республики Беларусь.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь **М. ГРИБ.**

27 сентября 1994 г., г. Минск.
№ 3226—XII.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ
ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

469 О порядке освещения средствами массовой информации работы шестнадцатой сессии Верховного Совета Республики Беларусь двенадцатого созыва

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

1. Образовать Редакционную комиссию шестнадцатой сессии Верховного Совета Республики Беларусь двенадцатого созыва в количестве одиннадцати депутатов Верховного Совета Республики Беларусь:

Гушель Николай Григорьевич — председатель комиссии

Аксамит Николай Владимирович

Анисенко Татьяна Михайловна

Бердацев Сергей Вадимович

Борис Василий Иванович

Наумчик Сергей Иосифович

Шачек Василий Михайлович

Шидловец Александр Николаевич

Шукшин Валерий Степанович

Якобсон Александр Серафимович

Янец Анатолий Анатольевич.

2. Национальной государственной телерадиокомпании Беларуси организовать прямую теле- и радиотрансляцию открытия сессии, выступлений Президента Республики Беларусь и Премьер-министра Республики Беларусь по вопросу выхода республики из экономического кризиса и их обсуждение. Работу пленарных заседаний сессии освещать в информационных теле- и радиовыпусках, а также в специальных теле- и радиорепортажах продолжительностью до одного часа каждый, начиная трансляцию не позднее 22 часов. При этом выступления в разделе «Разное» передаются без сокращений.

Установить, что порядок освещения работы сессии по предложению Редакционной комиссии отдельных случаях может быть изменен решением Верховного Совета Республики Беларусь.

3. «Народная газета», газете «Звезда» оперативно освещать ход работы сессии.

Официальные сообщения о работе сессии для средств массовой информации готовить Белинформу совместно с Редакционной комиссией сессии.

4. На заседания Верховного Совета Республики Беларусь допускаются представители средств массовой информации, аккредитованные при Отделе информации Секретариата Верховного Совета Республики Беларусь, и журналисты, имеющие разовые приглашения, выданные пресс-центром.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

27 сентября 1994 г., г. Минск.

№ 3227—XII.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ
ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

470 Об освобождении Синицына Л. Г. от должности заместителя председателя Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по вопросам архитектуры, строительства, производства строительных материалов и жилищно-коммунального хозяйства села и города и о досрочном прекращении его депутатских полномочий

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

1. Освободить **Синицына** Леонида Георгиевича от должности заместителя председателя Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по вопросам архитектуры, строительства, производства строительных материалов и жилищно-коммунального хозяйства села и города в связи с назначением его Руководителем Администрации Президента Республики Беларусь.

2. Согласно личному заявлению и в соответствии со статьей 92 Конституции Республики Беларусь считать полномочия депутата Верховного Совета Республики Беларусь от Могилевского-Гагаринского избирательного округа № 279 Могилевской области Синицына Леонида Георгиевича досрочно прекращенными.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь **М. ГРИБ.**

27 сентября 1994 г., г. Минск.
№ 3228—XII.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ
ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

471 Об освобождении Шеймана В. В. от должности секретаря Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по вопросам национальной безопасности, обороны и борьбы с преступностью и о досрочном прекращении его депутатских полномочий

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

1. Освободить **Шеймана** Виктора Владимировича от должнос-

ти секретаря Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по вопросам национальной безопасности, обороны и борьбы с преступностью в связи с назначением его Государственным секретарем Совета Безопасности Республики Беларусь.

2. Согласно личному заявлению и в соответствии со статьей 92 Конституции Республики Беларусь считать полномочия депутата Верховного Совета Республики Беларусь от Брестского-Южного избирательного округа № 105 Брестской области Шеймана Виктора Владимировича досрочно прекращенными.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

27 сентября 1994 г., г. Минск.

№ 3229—XII.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

472 Об освобождении Лукашева А. В. от должности секретаря подкомиссии по услугам населению Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по промышленности и услугам населению и о досрочном прекращении его депутатских полномочий

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

1. Освободить **Лукашева** Александра Васильевича от должности секретаря подкомиссии по услугам населению Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по промышленности и услугам населению в связи с назначением его Министром транспорта и коммуникаций Республики Беларусь.

2. Согласно личному заявлению и в соответствии со статьей 92 Конституции Республики Беларусь считать полномочия депутата Верховного Совета Республики Беларусь от Червенского избирательного округа № 97 Минской области Лукашева Александра Васильевича досрочно прекращенными.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

27 сентября 1994 г., г. Минск.

№ 3230—XII.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ
ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

473 Об освобождении Соснова А. В. от должности председателя Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по вопросам труда, цен, занятости и социальной защищенности населения и о досрочном прекращении его депутатских полномочий

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

1. Освободить **Соснова** Александра Викторовича от должности председателя Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по вопросам труда, цен, занятости и социальной защищенности населения в связи с назначением его Министром труда Республики Беларусь.

2. Согласно личному заявлению и в соответствии со статьей 92 Конституции Республики Беларусь считать полномочия депутата Верховного Совета Республики Беларусь от Гомельского-Заводского избирательного округа № 189 Гомельской области **Соснова** Александра Викторовича досрочно прекращенными.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь **М. ГРИБ.**

27 сентября 1994 г., г. Минск.
№ 3231—XII.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ
ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

474 Об освобождении Кучинского В. Ф. от должности секретаря подкомиссии по делам молодежи Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по делам семьи и молодежи

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

Освободить **Кучинского** Виктора Францевича от должности секретаря подкомиссии по делам молодежи Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по делам семьи и молодежи в

связи с переходом на работу в Администрацию Президента Республики Беларусь.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

27 сентября 1994 г., г. Минск.
№ 3232—XII.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

475 Об освобождении Сечко Л. Н. от должности заместителя председателя Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по вопросам экологии и рационального использования природных ресурсов

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

Освободить **Сечко** Леонида Никаноровича от должности заместителя председателя Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по вопросам экологии и рационального использования природных ресурсов в связи с переходом на работу в Службу контроля Администрации Президента Республики Беларусь.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

27 сентября 1994 г., г. Минск.
№ 3233—XII.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

476 О досрочном прекращении полномочий депутата Верховного Совета Республики Беларусь Дробышевской И. М.

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

В связи с назначением депутата Верховного Совета Республики Беларусь **Дробышевской** Инессы Михайловны Ми-

нистром здравоохранения Республики Беларусь, ее личным заявлением и в соответствии со статьей 92 Конституции Республики Беларусь считать полномочия депутата Верховного Совета Республики Беларусь от Гомельского-Полесского избирательного округа № 193 Гомельской области Дробышевской Инессы Михайловны досрочно прекращенными.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

27 сентября 1994 г., г. Минск.
№ 3234—XII.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

477 О досрочном прекращении полномочий депутата Верховного Совета Республики Беларусь Леонова В. С.

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

В связи с назначением депутата Верховного Совета Республики Беларусь **Леонова** Василия Севостьяновича Министром сельского хозяйства и продуктов питания Республики Беларусь, его личным заявлением и в соответствии со статьей 92 Конституции Республики Беларусь считать полномочия депутата Верховного Совета Республики Беларусь от Костюковичского избирательного округа № 299 Могилевской области Леонова Василия Севостьяновича досрочно прекращенными.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

27 сентября 1994 г., г. Минск.
№ 3235—XII.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

478 О досрочном прекращении полномочий депутата Верховного Совета Республики Беларусь Титенкова И. И.

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

В связи с назначением депутата Верховного Совета Республики Беларусь **Титенкова** Ивана Ивановича Управляющим делами Президента Республики Беларусь, его личным заявлением и в соответствии со статьей 92 Конституции Республики Беларусь считать полномочия депутата Верховного Совета Республики Беларусь от Краснопольского избирательного округа № 300 Могилевской области **Титенкова** Ивана Ивановича досрочно прекращенными.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

27 сентября 1994 г., г. Минск.
№ 3236—XII.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

479 О досрочном прекращении полномочий депутата Верховного Совета Республики Беларусь Маринича М. А.

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

В связи с назначением депутата Верховного Совета Республики Беларусь **Маринича** Михаила Афанасьевича Министром внешних экономических связей Республики Беларусь, его личным заявлением и в соответствии со статьей 92 Конституции Республики Беларусь считать полномочия депутата Верховного Совета Республики Беларусь от Захаровского избирательного округа № 23 города Минска **Маринича** Михаила Афанасьевича досрочно прекращенными.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

27 сентября 1994 г., г. Минск.
№ 3237—XII.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

480 О досрочном прекращении полномочий депутата Верховного Совета Республики Беларусь Руцкого Д. Д.

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

В связи с назначением депутата Верховного Совета Республики Беларусь **Руцкого** Дмитрия Дмитриевича Первым заместителем Министра сельского хозяйства и продуктов питания и в соответствии со статьей 92 Конституции Республики Беларусь считать полномочия депутата Верховного Совета Республики Беларусь от Логишинского избирательного округа № 135 Брестской области Руцкого Дмитрия Дмитриевича досрочно прекращенными.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

27 сентября 1994 г., г. Минск.

№ 3238—XII.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

481 О перечне вопросов, подлежащих рассмотрению на шестнадцатой сессии Верховного Совета Республики Беларусь двенадцатого созыва

1. Внести на рассмотрение шестнадцатой сессии Верховного Совета Республики Беларусь двенадцатого созыва следующий перечень вопросов:

1. Кадровые вопросы.
2. О Программе неотложных мер по выходу экономики из кризиса.
3. О проекте Закона «О Кабинете Министров Республики Беларусь».
4. О проекте Закона «О внесении изменений и дополнений в Закон Республики Беларусь «О местном самоуправлении и местном хозяйстве в Республике Беларусь».
5. О проекте Закона «О внесении изменений и дополнений в Закон Республики Беларусь «О выборах народных депутатов Республики Беларусь».
6. О проекте Закона «О государственных наградах Республики Беларусь».
7. О проекте Закона Республики Беларусь «О политических партиях».
8. О проекте Закона Республики Беларусь «Об общественных объединениях».

9. О проекте Закона «О бухгалтерском учете и отчетности в Республике Беларусь».
10. О проекте Закона Республики Беларусь «О племенном деле в животноводстве».
11. О проекте Закона Республики Беларусь «О государственных секретах».
12. О проекте Закона Республики Беларусь «О ветеринарном деле».
13. О проекте Закона «О Национальном архивном фонде и архивах Республики Беларусь».
14. О проекте Закона Республики Беларусь «Об основах государственного социального страхования».
15. О проекте Постановления Верховного Совета Республики Беларусь «О лимите внешнего государственного долга, направлениях использования и обслуживания иностранных кредитов на 1995 год».
16. О проекте Постановления Верховного Совета Республики Беларусь «О границах кредитной эмиссии».
17. О проекте Закона Республики Беларусь «Об аудиторской деятельности».
18. Жилищный кодекс Республики Беларусь.
19. О проекте Закона Республики Беларусь «Об особо охраняемых территориях и объектах».
20. О проекте Закона Республики Беларусь «О связи».
21. О проекте Закона «О судебном строе и статусе судей в Республике Беларусь».
22. О проекте Гражданского процессуального кодекса Республики Беларусь.
23. О проекте Постановления Верховного Совета Республики Беларусь «Об обязательном страховании гражданской ответственности владельцев автотранспортных средств».
24. О проекте Постановления Верховного Совета Республики Беларусь «Об утверждении отчета о выполнении республиканского бюджета за 1993 год».
25. О проекте Закона Республики Беларусь «Об автомобильных дорогах».
26. О проекте Закона Республики Беларусь «Об альтернативной службе».
27. О проекте Закона Республики Беларусь «Об обращениях граждан».
28. О проекте Постановления Верховного Совета Республики Беларусь «Об утверждении отчета о выполнении бюджета Государственного фонда содействия занятости на 1993 год».

29. О проекте Закона Республики Беларусь «О бюджете Государственного фонда содействия занятости на 1994 год».

30. Ориентировочный перечень международных договоров и соглашений Республики Беларусь (прилагается).

31. Ориентировочный перечень проектов законодательных актов Республики Беларусь о внесении изменений и дополнений в законы и постановления Верховного Совета Республики Беларусь (прилагается).

32. О проекте Закона Республики Беларусь «О патентах на полезные модели».

33. О проекте Закона Республики Беларусь «О научной деятельности».

34. О проекте Закона «О свободных экономических зонах на территории Республики Беларусь».

35. О проекте Закона Республики Беларусь «О патентах на сорта растений».

36. О проекте Закона Республики Беларусь «О статусе Героев Советского Союза, Героев Социалистического Труда, лиц, награжденных орденом Славы трех степеней».

37. О проекте Закона Республики Беларусь «О беженцах».

38. О проекте Закона Республики Беларусь «О донорстве крови и ее компонентов».

39. О проекте Лесного кодекса Республики Беларусь.

40. О проекте Постановления Верховного Совета Республики Беларусь «Об обязательном страховании имущества колхозов, государственных сельскохозяйственных предприятий».

41. О проекте Закона Республики Беларусь «О сборе на содержание пожарной службы».

42. О проекте Постановления Верховного Совета Республики Беларусь «Об обязательном страховании строений и животных, принадлежащих гражданам».

43. О проекте Закона Республики Беларусь «О предупреждении инвалидности и реабилитации инвалидов».

44. Об основных направлениях внешнеполитической деятельности Республики Беларусь.

45. О проекте Закона Республики Беларусь «О печати и других средствах массовой информации».

46. О проекте Постановления Верховного Совета Республики Беларусь «О балансе и распределении прибыли Национального банка Республики Беларусь, сводном балансе банковской системы Республики Беларусь за 1993 год».

47. О проекте Закона «О Государственном бюджете Республики Беларусь на 1995 год».

48. О проекте Закона «О Верховном Совете Республики Беларусь».

49. О проекте Закона «О Президенте Республики Беларусь».

50. О проекте Закона Республики Беларусь «Об инвестиционных фондах».

51. О нарушениях Закона Республики Беларусь «О статусе депутата Верховного Совета Республики Беларусь».

52. О представлении Прокуратуры Республики Беларусь в связи с нарушениями законности при освобождении от должности заведующей общим отделом исполкома Ивацевичского районного Совета депутатов Горбач Н. С.

53. О развитии сельского хозяйства и путях выхода его из кризисного состояния.

54. О создании национальной группы Межпарламентского Союза.

55. О проекте Постановления Верховного Совета Республики Беларусь «О перечне объектов имущества, находящегося в распоряжении и управлении Верховного Совета Республики Беларусь и высших органов судебной власти».

II. Поручить комиссиям Верховного Совета Республики Беларусь согласовать с Администрацией Президента и Кабинетом Министров Республики Беларусь целесообразность включения в перечень вопросов, которые необходимо рассмотреть на шестнадцатой сессии Верховного Совета Республики Беларусь двенадцатого созыва, следующих законопроектов: об обязательном страховании служащих государственного аппарата; об охране и использовании животного мира; о библиотечном деле; положение о комиссиях по правам несовершеннолетних.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

28 сентября 1994 г., г. Минск.
№ 3240—XII.

Приложение к пункту 30

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ международных договоров и соглашений Республики Беларусь

1. Соглашение о регулировании международного рынка ценных бумаг (Минск, 22 января 1993 года).

2. О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о поощрении и защите инвестиций.
3. О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите инвестиций.
4. О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Финляндской Республики о содействии осуществлению и взаимной защите инвестиций.
5. О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о торгово-экономическом сотрудничестве.
6. О ратификации Договора между Республикой Беларусь и Соединенными Штатами Америки о поощрении и взаимной защите инвестиций.
7. О ратификации Соглашения между Республикой Беларусь и Королевством Швеция об избегании двойного налогообложения и предупреждении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы.
8. О ратификации Договора между Республикой Беларусь и Республикой Болгария о дружественных отношениях и сотрудничестве.
9. О ратификации Соглашения между Республикой Беларусь и Литовской Республикой о гарантиях прав граждан в области пенсионного обеспечения.
10. О ратификации Четвертого дополнительного протокола к Уставу Мирового почтового союза.
11. О ратификации Соглашения о торговых отношениях между Республикой Беларусь и Республикой Узбекистан.
12. О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Молдова о свободной торговле.
13. О ратификации Соглашения о международно-правовых гарантиях беспрепятственного и независимого осуществления деятельности Межгосударственной телерадиокомпании «Мир».
14. О ратификации Соглашения о первоочередных мерах по защите жертв вооруженных конфликтов.
15. О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Российской Федерации о трудовой деятельности и социальной защите граждан Республики Беларусь, работающих на территории Российской Федерации, и граждан Российской Федерации, работающих на территории Республики Беларусь.
16. О ратификации Соглашения о государственной социаль-

ной помощи членам семей военнослужащих, погибших в Афганистане и других государствах, где велись боевые действия.

17. О ратификации Соглашения об обеспечении населения лечебными средствами, вакцинами и другими иммунобиологическими препаратами, изделиями медицинского назначения и медицинской техники, производство которых осуществляется на территории государств — участников Содружества Независимых Государств.

18. О ратификации Соглашения о сотрудничестве в области инвестиционной деятельности.

19. О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Украины об избегании двойного налогообложения и предупреждении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и имущество.

20. О ратификации Соглашения об общих условиях и механизме поддержки и развития производственной кооперации предприятий и отраслей государств — участников Содружества Независимых Государств.

21. О присоединении Республики Беларусь к Соглашению об учреждении Международного научно-технического центра.

Приложение к пункту 31

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ
проектов законодательных актов Республики Беларусь
о внесении изменений и дополнений
в законы и постановления Верховного Совета Республики
Беларусь

1. О проекте Закона «О внесении изменений и дополнений в Закон Республики Беларусь «О свободе вероисповеданий и религиозных организациях».

2. О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты, связанные с земельными отношениями.

3. О внесении дополнений в Закон «Об общих началах государственной молодежной политики в Республике Беларусь».

4. О проекте Закона «О внесении изменений и дополнений в Закон Республики Беларусь «О Прокуратуре Республики Бела-

рუსь» и некоторые другие законодательные акты Республики Беларусь».

5. О признании утратившими силу некоторых законодательных актов.

6. О проекте Закона «О внесении изменений и дополнений в Закон «О приватизации жилищного фонда в Республике Беларусь».

7. О внесении изменения в статью 26 Закона Республики Беларусь «Об аренде».

8. О внесении изменений и дополнений в Закон Республики Беларусь «Об основах службы в государственном аппарате».

9. О внесении дополнений в Постановление Верховного Совета Республики Беларусь «О порядке введения в действие Закона Республики Беларусь «Об основах службы в государственном аппарате».

10. О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Беларусь в связи с принятием Закона «Об основах службы в государственном аппарате».

11. О проекте Закона «О внесении изменений и дополнений в Закон Республики Беларусь «Об оперативно-розыскной деятельности».

12. О внесении дополнений в Закон Республики Беларусь «О страховании».

13. Об освобождении от уплаты налога по товарообменным (бартерным) операциям с драгоценными металлами, которые зачисляются в Государственный фонд драгоценных металлов и драгоценных камней.

14. О внесении дополнения в Постановление Верховного Совета Республики Беларусь «О временном порядке валютного регулирования и проведении валютных операций на территории Республики Беларусь».

15. О внесении изменений во Временный регламент Верховного Совета Республики Беларусь.

16. О проекте Закона «О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Беларусь».

17. О признании утратившими силу некоторых законодательных актов Республики Беларусь в связи с принятием Закона «О правовом положении граждан и лиц без гражданства в Республике Беларусь».

18. О проекте Закона «О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты в связи с принятием Закона Республики Беларусь «О праве собственности на землю».

19. О внесении изменений и дополнений в Закон «О гражданстве Республики Беларусь».

20. О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Беларусь по вопросам семьи, материнства и детства.

21. О проекте Закона «О внесении изменений и дополнений в Уголовный кодекс и другие законодательные акты Республики Беларусь».

22. О проекте Закона «О внесении изменений и дополнений в законодательство о труде в связи с принятием Конституции Республики Беларусь».

23. О внесении дополнения в Постановление Верховного Совета Республики Беларусь «О порядке введения в действие Закона Республики Беларусь «О патентах на изобретения».

24. О внесении изменений и дополнений в Положение о порядке восстановления прав граждан, потерпевших от репрессий в 20—80-е годы, утвержденное Постановлением Верховного Совета Республики Беларусь от 21 декабря 1990 года.

25. О внесении изменения в Постановление Верховного Совета Республики Беларусь «О введении в действие Закона Республики Беларусь «О социальной защите инвалидов в Республике Беларусь».

26. О признании утратившими силу некоторых законодательных актов в связи с принятием Закона Республики Беларусь «Об охране здоровья».

27. О внесении изменений и дополнений в Закон «О собственности в Республике Беларусь».

28. О внесении изменений и дополнений в Закон Республики Беларусь «О пенсионном обеспечении».

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

482 Об изменениях в составе Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по государственному строительству

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

Избрать в состав Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по государственному строительству **Шолодонова Васи-**

лия Ивановича — народного депутата Республики Беларусь от Тереховского избирательного округа № 206 Гомельской области.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

28 сентября 1994 г., г. Минск.
№ 3247—XII.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

483 О Программе неотложных мер по выходу экономики Республики Беларусь из кризиса

Рассмотрев Программу неотложных мер по выходу экономики Республики Беларусь из кризиса, представленную Президентом Республики Беларусь, Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

1. Одобрить представленную Президентом Республики Беларусь Программу неотложных мер по выходу экономики Республики Беларусь из кризиса.

2. Рекомендовать Кабинету Министров Республики Беларусь учесть замечания и предложения, высказанные депутатами Верховного Совета Республики Беларусь.

3. Поручить комиссиям Верховного Совета Республики Беларусь в срочном порядке рассмотреть и внести на рассмотрение Верховного Совета предложения Президента Республики Беларусь по изменению и дополнению законов, регулирующих экономическую деятельность.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

30 сентября 1994 г., г. Минск.
№ 3249—XII.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ
ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

484 О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Королевства Швеция об избегании двойного налогообложения и предупреждении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

1. Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Королевства Швеция об избегании двойного налогообложения и предупреждении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы, подписанное 10 марта 1994 года в г. Минске.

2. Поручить Кабинету Министров Республики Беларусь осуществить необходимые меры по исполнению данного Постановления.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

4 октября 1994 г., г. Минск.
№ 3256—XII.

СОГЛАШЕНИЕ
между Республикой Беларусь и Королевством Швеция
об избегании двойного налогообложения
и предупреждении уклонения от уплаты налогов
в отношении налогов на доходы

Правительство Республики Беларусь и Правительство Королевства Швеция,

стремясь заключить Соглашение об избегании двойного налогообложения и предупреждении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы, договорились о следующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Данное Соглашение применяется к лицам, являющимся резидентами одного или двух Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Данное Соглашение распространяется на следующие налоги:

а) в Республике Беларусь:

- налог на доходы и прибыль юридических лиц;
- подоходный налог с граждан;
- налог на недвижимость (называемый далее «налог Республики Беларусь»);

б) в Швеции:

- государственный подоходный налог, включающий морской налог и купонный налог;
- специальный подоходный налог для нерезидентов;
- специальный подоходный налог для нерезидентов — артистов и спортсменов;
- коммунальный подоходный налог (называемый далее «Шведский налог»).

2. Данное Соглашение распространяется также на любые идентичные или в значительной степени похожие налоги, вводимые после даты подписания данного Соглашения в дополнение к налогам, названным в пункте 1, или вместо них. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомляют друг друга о любых значительных изменениях, имевших место в их соответствующих налоговых законодательствах.

3. Для целей данного Соглашения штрафы, взыскиваемые с налогоплательщика в случае налогового обмана или иного уклонения от уплаты налогов, или проценты, взыскиваемые в связи с просрочкой платежа, не рассматриваются в качестве налогов.

4. Для целей статей 7 и 14 налог Республики Беларусь на недвижимость, о котором идет речь в пункте 1 а) данной статьи, рассматривается в зависимости от контекста как налог на доходы или налог на прибыль.

Статья 3

Общие обозначения

1. В данном Соглашении, если из контекста не вытекает иное:

а) термин «Республика Беларусь» обозначает территорию, образующую государственную территорию Республики Беларусь в соответствии с нормами международного права, на которой действует налоговое законодательство Республики Беларусь;

б) термин «Швеция» обозначает Королевство Швеция и в географическом смысле включает национальную территорию,

территориальное море Швеции, а также другие морские зоны, в отношении которых Швеция осуществляет свои суверенные права или юрисдикцию в соответствии с международным правом;

в) термины «одно Договаривающееся Государство» и «другое Договаривающееся Государство» обозначают в зависимости от контекста Республику Беларусь или Швецию;

г) термин «лицо» обозначает физическое лицо, компанию и иное объединение лиц;

д) термин «компания» обозначает любую корпорацию или другое юридическое лицо с неограниченной или ограниченной ответственностью или иную корпоративную организацию, рассматриваемую как некоторое лицо для целей налогообложения доходов;

е) термины «предприятие одного Договаривающегося Государства» и «предприятие другого Договаривающегося Государства» обозначают соответственно предприятие, руководимое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, руководимое резидентом другого Договаривающегося Государства;

ж) термин «международная перевозка» обозначает любую перевозку морем или по воздуху, осуществляемую предприятием одного Договаривающегося Государства, за исключением случаев, когда перевозки морским или воздушным транспортом осуществляются исключительно между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

з) термин «гражданин» обозначает:

— любое физическое лицо, имеющее гражданство одного Договаривающегося Государства;

— любое юридическое лицо, общество и ассоциацию, получивших свой статус как таковой, по законодательству, действующему в одном Договаривающемся Государстве;

и) термин «компетентный орган» обозначает:

— в отношении Республики Беларусь — Министерство финансов Республики Беларусь или его полномочного представителя;

— в отношении Швеции — Министра финансов, его полномочного представителя или орган, назначенный в качестве компетентного органа для целей данного Соглашения.

2. Что касается применения данного Соглашения Договаривающимся Государством, любой термин, не определенный в нем, имеет, если из контекста не вытекает иное, то значение, которое он имеет по законодательству этого Договаривающегося Государства в отношении налогов, на которые распространяется данное Соглашение.

Статья 4

Резидент

1. При применении данного Соглашения термин «резидент одного Договаривающегося Государства» обозначает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании места жительства, места регистрации, резиденции, места управления или любого другого аналогичного критерия, при условии, однако, что:

а) этот термин не включает любое лицо, подлежащее налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве, и

б) этот термин применяется к обществу или состоянию только в той степени, в которой доход, получаемый таким обществом или состоянием, подлежит налогообложению в этом Государстве как доход резидента лично или его партнеров.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его состояние определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет постоянное жилье; если оно имеет постоянное жилье в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором находится центр его жизненных интересов, не может быть определено или если оно не имеет постоянного жилья ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно обычно проживает;

в) если оно обычно проживает в обоих Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, гражданином которого оно является;

г) если оно является гражданином обоих Государств или оно не является гражданином ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств разрешают вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств разрешают вопрос по взаимному согласию.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей данного Соглашения термин «постоянное представительство» обозначает постоянное место деятельности, через ко-

торое полностью или частично осуществляется коммерческая деятельность предприятия.

2. Термин «постоянное представительство» включает в себя в частности:

- а) место управления;
- б) отделение;
- в) контору;
- г) фабрику;
- д) мастерскую;
- е) рудник, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое иное место добычи природных ресурсов;
- ж) помещение, используемое для сбыта продукции;
- з) строительную площадку, строительный, монтажный или сборочный объект, но если только такая площадка или объект существуют в течение периода, превышающего 12 месяцев.

3. Несмотря на предыдущие положения данной статьи, термин «постоянное представительство» не рассматривается как тот, который включает:

- а) использование сооружений исключительно для целей сохранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;
- б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, только в целях сохранения, демонстрации или поставки;
- в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, только для целей переработки другим предприятием;
- г) содержание постоянного места деятельности исключительно для покупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;
- д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой иной деятельности подготовительного или вспомогательного характера;
- е) содержание постоянного места деятельности исключительно для любого сочетания видов деятельности, названных в подпунктах а — д, при условии, что такая деятельность в целом постоянного места деятельности, вытекающая из этого соединения, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

4. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо, иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 5, действует в одном Договаривающемся Государстве от имени предприятия другого Договаривающегося Государства, то считается, что это предприятие имеет постоянное представительство

в первом названном Договаривающемся Государстве в отношении к любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, если такое лицо имеет и обычно пользуется в этом Государстве полномочиями заключать контракты от имени этого предприятия, если деятельность такого лица не ограничена той, которая представлена в пункте 3, и которая, если она осуществляется через постоянное место деятельности, не делает это постоянное место деятельности постоянным представительством согласно положениям этого пункта.

5. Предприятие одного Договаривающегося Государства не рассматривается как имеющее постоянное представительство в другом Договаривающемся Государстве только на том основании, что оно осуществляет коммерческую деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого иного агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной профессиональной деятельности.

6. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, являющейся резидентом другого Договаривающегося Государства или осуществляющей коммерческую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное представительство или иным образом), не является сам по себе основанием для того, чтобы считать одну из этих компаний постоянным представительством другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доходы от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин «недвижимое имущество» обозначает землю и здания. Этот термин также включает имущество, вспомогательное в отношении к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права в отношении переменных или фиксированных платежей как компенсация за разработку или права на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские, речные и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым

от прямого использования, сдачи внаем или использования недвижимого имущества в любой иной форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от коммерческой деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только это предприятие не осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство. Если представительство осуществляет коммерческую деятельность, как отмечено выше, прибыль этого предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3 этой статьи, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через постоянное представительство, находящееся там, то в каждом Договаривающемся Государстве этому постоянному представительству зачисляется прибыль, которую оно могло бы получить в случае, если бы оно было отдельным и самостоятельным предприятием, осуществляющим такую же или аналогичную деятельность в таких же или аналогичных условиях и действующим целиком независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, связанных с деятельностью этого постоянного представительства, включая управленческие и общедминистративные расходы, понесенные как в Государстве, где расположено постоянное представительство, так и за его пределами.

4. По мере того, что определение в Договаривающемся Государстве прибыли, относящейся к постоянному представительству на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 не мешает этому Договаривающемуся Государству определить налогооблагаемую прибыль при помощи такого распределения, как это диктуется практикой; однако выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в этой статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании только закупки этим постоянным представительством изделий или товаров для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет достаточной и важной причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, рассматриваемых отдельно в других статьях данного Соглашения, положения этих статей не затрагиваются положениями данной статьи.

Статья 8

Морской и воздушный транспорт

1. Прибыль, получаемая предприятием одного Договаривающегося Государства от эксплуатации морских или воздушных судов, используемых в международных перевозках, облагается налогом только в этом Государстве.

2. В отношении прибыли, получаемой авиатранспортным консорциумом Скандинавской авиатранспортной компании (САС), положения пункта 1 применяются только к той части прибыли, которая соответствует участию в консорциуме авиатранспорта АБ (АБА), шведского партнера САС.

3. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в совместной деятельности или международном транспортном агентстве.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. В случаях, когда:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства и в обоих случаях между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех, что имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно обложена налогом.

2. В случае, если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства — и соответственно облагает налогом — прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве, и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого Государства, если бы условия взаимоотношений между двумя предприятиями были бы условиями, существующими между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство делает соответствующую поправку в сумме налога, взыскиваемого с этой прибыли. При определении такой поправки надлежащее внимание уделяется другим положениям данного Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств могут проконсультироваться друг с другом при необходимости.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель фактически имеет право на дивиденды, взыскиваемый налог не превышает:

а) 5 процентов валовой суммы дивидендов, если компания (не общество) фактически имеет право на дивиденды и эта компания является владельцем не менее 30 процентов капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 10 процентов валовой суммы дивидендов во всех других случаях.

Независимо от положений подпунктов а) и б) такие дивиденды облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является действительный владелец, если действительным владельцем является компания (не общество), владеющая 100 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды, но только в той мере, в которой прибыль, с которой выплачиваются дивиденды, получена от промышленной или производственной деятельности или от сельского, лесного и рыбного хозяйства или туризма (включая рестораны и отели). Однако такое освобождение не применяется, если прибыль, с которой выплачиваются дивиденды, освобождена от налога в другом Договаривающемся Государстве.

Данный пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, с которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин «дивиденды» при использовании в этой статье обозначает доход от акций или иных прав, не являющихся долговыми требованиями тех, кто участвует в прибыли, а также доход от иных корпоративных прав, принадлежащих такому же налоговому регулированию, как доходы от акций, в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на дивиденды, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через постоянное представительство, находящееся в нем, или осуществляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с постоянной базы, находящейся там, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14 в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доходы с другого Договаривающегося Государства, это другое Государство может полностью освободить от налога дивиденды, выплачиваемые компанией, за исключением, если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным представительством или постоянной базой, расположенной в этом другом Государстве, и не подвергать нераспределенную прибыль компании налогу на нераспределенную прибыль, также если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли и доходов, возникающих в этом другом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель фактически имеет право на проценты, взыскиваемый

таким образом налог не превышает 5 процентов валовой суммы процентов.

3. Независимо от положений пункта 2 проценты облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является получатель процентов, если выполняется одно из следующих условий:

а) плательщиком или получателем процентов является само Договаривающееся Государство, законодательно созданный орган, политическое подразделение или местный орган власти, или Центральный банк Договаривающегося Государства;

б) проценты выплачиваются в отношении ссуды, утвержденной Правительством того Договаривающегося Государства, резидентом которого является плательщик процентов;

в) проценты выплачиваются в отношении ссуды, предоставленной или гарантированной государственной финансовой организацией с целью стимулирования экспорта или развития, если кредит предоставлен и гарантирован на льготных условиях;

г) проценты выплачиваются в отношении ссуды, предоставленной банком, если ссуда предоставляется с целью стимулирования экспорта или развития в другом Договаривающемся Государстве;

д) проценты выплачиваются в отношении задолженности, возникающей по продаже в кредит получателем любых изделий или промышленного, коммерческого или научного оборудования предприятию другого Договаривающегося Государства.

4. Термин «проценты» при использовании в этой статье означает доход от долговых требований любого вида, без зависимости от ипотечного обеспечения и без зависимости от владения правом на участие в прибыли должника, и, в частности, дохода от правительственных ценных бумаг, дохода от облигаций или долговых обязательств, включая премии и награды по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов в рамках этой статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на проценты, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное представительство или осуществляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с постоянной базы, находящейся там, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае

применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само Государство, его политико-административное подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет это постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ими двумя и третьим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, в связи с которым они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим на их право, при отсутствии таких отношений, то положения этой статьи применяются только к последней названной сумме. В таком случае излишняя часть платежей по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с учетом других положений данного Соглашения.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является действительным владельцем роялти, взимаемый таким образом налог не превышает:

а) 3 процентов валовой суммы роялти, если роялти получены в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования любого патента, секретной формулы или процесса или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта;

б) 5 процентов валовой суммы роялти, если роялти были получены в качестве вознаграждения за использование или предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования; и

в) 10 процентов валовой суммы роялти во всех остальных случаях.

3. Термин «роялти» при использовании в этой статье обозначает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, включая кинофильмы и фильмы или пленки, используемые для радиовещания или телевидения, любого патента, товарного знака, чертежа или модели, схемы, секретной формулы или процесса, или за использование или предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через размещенное в нем постоянное представительство или исполняет в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, на основании которых выплачиваются роялти, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, его политическое подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, выплачивающее роялти лицо независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти, и такие роялти выплачиваются этим постоянным представительством или постоянной базой, тогда считается, что роялти возникают в том Государстве, в котором размещено постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между

плательщиком и фактическим владельцем роялти в отсутствие таких отношений, положения этой статьи применяются только к последней названной сумме. В таком случае излишняя часть платежей по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений данного Соглашения.

7. Если в любом Соглашении об избегании двойного налогообложения, заключенном между Республикой Беларусь и третьим Государством, являвшимся членом Организации по экономическому сотрудничеству и развитию (ОЭСР) на 1 июля 1993 года, Республика Беларусь даст согласие освободить роялти, о которых говорится в подпункте а) пункта 2, возникающие в Республике Беларусь, от налога Республики Беларусь на роялти или ограничить ставку налога, предусмотренную в этом подпункте, такое освобождение или более низкая ставка применяются автоматически, как если бы это было оговорено в подпункте а) пункта 2 настоящей статьи.

Статья 13

Прирост стоимости от отчуждения имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, о котором идет речь в статье 6, размещенного в другом Договаривающемся Государстве, облагаются налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для предоставления независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в совокупности с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения морских или воздушных судов, использующихся в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, облагаются налогом только в этом Государстве.

В отношении доходов, получаемых Шведско-Датско-Норвежским авиатранспортным консорциумом (САС), положения настоящего пункта применяются только к той части доходов, кото-

рая соответствует участию в консорциуме АБ авиатранспорта (АБА), Шведского партнера САС.

4. Доходы от отчуждения любого имущества, кроме перечисленного в пунктах 1, 2, 3, облагаются налогом только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

5. Несмотря на положения пункта 4, доходы от отчуждения акций или других корпоративных прав компании, являющейся резидентом одного из Договариваемых Государств, которые получает физическое лицо, бывшее резидентом этого Государства и ставшее резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в первом названном Государстве, если отчуждение такого имущества происходит в любое время на протяжении 10 лет с даты, с которой физическое лицо перестало быть резидентом первого названного Государства.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый физическим лицом, являющимся резидентом одного Договариваемого Государства, за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случаев, когда оно имеет постоянную базу в другом Договариваемом Государстве для осуществления этой деятельности. Если оно имеет такую базу, доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только по доходу, относящемуся к этой постоянной базе.

2. Термин «профессиональные услуги» включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, так же, как и независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

Статья 15

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 жалование, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, полученные в связи с этим вознаграждения могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждения, полу-

чаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагаются налогом только в первом названном Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве на протяжении периода или периодов, не превышающих вообще 183 дней за любой период, составляющий 12 месяцев, и

б) вознаграждения выплачиваются нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Государства, и

в) расходы по выплате вознаграждений не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предварительные положения настоящей статьи, вознаграждения, получаемые в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, используемого в международных перевозках предприятием одного Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом Государстве. Если резидент Швеции получает вознаграждение в отношении работы по найму, осуществляемой на борту воздушного судна, используемого в международных перевозках САС, такое вознаграждение облагается налогом только в Швеции.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена Совета директоров компании, являющейся резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 17

Работники искусства и спортсмены

1. Несмотря на положения статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в том его качестве, насчитывается не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход, несмотря на положения статей 7, 14 и 15,

может облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

Статья 18

Пенсии, рента и аналогичные платежи

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19 пенсии и другие подобные вознаграждения, выплаты в соответствии с законодательством по социальному обеспечению и рента, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в первом названном Договариваемом Государстве.

2. Термин «рента» обозначает определенную сумму, периодически выплачиваемую через определенное время на протяжении жизни или на протяжении определенного или устанавливаемого периода времени в связи с обязательством проводить платежи за соответствующую и полную компенсацию в денежной форме или денежном эквиваленте.

Статья 19

Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством, или его политико-административным подразделением, или местным органом власти физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому Государству, или его подразделению, или органу власти, облагается налогом только в этом Государстве;

б) однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если услуга осуществляется в этом другом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

- является гражданином этого государства, или
- не стало резидентом этого Государства только с целью оказания услуг.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством, или политико-административным подразделением, или местным органом власти, или из фондов, созданных ими, физическому лицу в отношении услуг, оказанных этому Государству, его подразделению или органу власти, облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве;

б) однако такая пенсия (за исключением пенсии, выплачиваемой по законодательству социального обеспечения) облагает-

ся налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 18 применяются к вознаграждениям и пенсиям в отношении услуг, оказываемых в связи с проведением коммерческой деятельности, осуществляемой Договаривающимся Государством, или его политико-административным подразделением, или местным органом власти.

Статья 20

Студенты

Платежи, получаемые студентом или практикантом, являющимся или являвшимся непосредственно до приезда в одно Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства и находящимся в первом названном Государстве только с целью получения образования или прохождения практики, освобождаются от налогов в этом Государстве в отношении платежей, полученных из источников за пределами этого Государства с целью его содержания, образования или практики.

Статья 21

Другие доходы

1. Виды доходов резидента одного Договаривающегося Государства, независимо от места их возникновения, не оговоренные в предыдущих статьях данного Соглашения, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доход от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через размещенное там постоянное представительство или предоставляет в этом другом Государстве независимые личные услуги через находящуюся там постоянную базу, и право или имущество, в связи с которыми выплачивается доход, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14 в зависимости от обстоятельств.

Статья 22

Устранение двойного налогообложения

1. В случае Республики Беларусь двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент Республики Беларусь получает доход, который в соответствии с положениями данного Соглашения может облагаться налогом в Швеции, тогда Республика Беларусь позволяет в качестве вычета из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу, выплаченному в Швеции.

Такой вычет, однако, не превышает той части налога на доход в Республике Беларусь, как было подсчитано до предоставления вычета, которая относится к доходу, который может облагаться налогом в Швеции.

2. В случае Швеции двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) если резидент Швеции получает доходы, которые в соответствии с законодательством Республики Беларусь и в соответствии с положениями данного Соглашения могут облагаться налогом в Республике Беларусь, Швеция позволяет с учетом положений законодательства Швеции в отношении кредита на зарубежный налог (так как он может подвергаться изменениям время от времени без изменения общих принципов) в качестве вычета из налога на такой доход сумму, равную налогу Республики Беларусь, выплаченному в отношении такого дохода;

б) если резидент Швеции получает доход, подлежащий в соответствии с положениями статьи 19 налогообложению только в Республике Беларусь, Швеция может при определении прогрессивной ставки шведского налога принять во внимание доход, подлежащий налогообложению только в Республике Беларусь;

в) для целей подпункта а) настоящего пункта налог Республики Беларусь на недвижимое имущество, о котором идет речь в пункте 1 а) статьи 2, рассматривается в качестве налога на доходы;

г) несмотря на положения подпункта а) настоящего пункта, дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом Республики Беларусь, компании, являющейся резидентом Швеции, освобождаются от шведского налога в соответствии с положениями Шведского закона, регулирующими освобождение от налога на дивиденды, выплачиваемые шведским компаниям дочерними компаниями из-за границы;

д) для целей подпункта а) настоящего пункта термин «уплаченный налог Республики Беларусь» рассматривается как включающий налог Республики Беларусь, который был бы выплачен, если бы не любое временное освобождение или снижение налога, предоставленное в соответствии с льготными положениями, имеющимися в законодательстве Республики Беларусь, предназначенными для стимулирования экономического развития в той степени, в которой такое освобождение или снижение предоставляется для прибыли от промышленной или производственной

деятельности или от сельского, лесного и рыбного хозяйства или туризма (включая рестораны и отели) при условии, что такая деятельность осуществлялась в Республике Беларусь. Для целей подпункта г) настоящего пункта налог на 15 процентов, исчисленный на базе шведского налога, рассматривается как выплаченный по такой деятельности в соответствии с условиями, названными в предыдущем предложении;

е) положения подпункта д) применяются только на протяжении первых пяти лет, во время которых действует данное Соглашение. Этот период может быть продлен по взаимному согласию компетентных органов.

3. Независимо от любых иных положений данного Соглашения, если:

а) компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, получает доход в основном из других Государств и

— от деятельности, такой, как банковская, морской транспорт, финансирование или страхование, или

— от предоставления головным офисом, координационным центром или аналогичным юридическим лицом административных услуг или иной поддержки группе компаний, осуществляющих коммерческую деятельность в основном в других Государствах;

б) за исключением применения методов устранения двойного налогообложения, обычно применяющегося этим Государством, такой доход облагался бы налогом по значительно более низкой ставке по законодательству этого государства, чем доход от подобной деятельности, осуществляемой внутри этого Государства, или от предоставления головным офисом, координационным центром или аналогичным юридическим лицом административных услуг или иной поддержки группе компаний, осуществляющих коммерческую деятельность в этом Государстве в зависимости от обстоятельств;

подпункт 2 д) настоящей статьи и любые иные положения данного Соглашения, предоставляющие освобождение или снижение налога, не применяются к доходу такой компании и к дивидендам, выплачиваемым такой компанией.

Статья 23

Недискриминация

1. Граждане одного Договаривающегося Государства не подвергаются в другом Договаривающемся Государстве иному или более тяжелому налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться граждане

этого другого Государства при тех же обстоятельствах. Настоящее положение также применяется, независимо от положений статьи 1, к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение осуществляющих подобную деятельность предприятий этого другого Государства. Настоящее положение не должно объясняться как то, которое обязывает одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-нибудь личные льготы, освобождения и скидки в налогообложении на основании их гражданского статуса или семейных обязательств, предоставляемых им своим собственным резидентам.

3. За исключением случаев, где применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты роялти и иные выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, подлежат, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, вычетам на тех же самых условиях, на которых они выплачивались резиденту первого названного Государства. Подобным образом любые долги предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства подлежат, в целях определения налогооблагаемого капитала такого предприятия, вычетам на тех же условиях, что и долги резиденту первого названного Государства.

4. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит одному или нескольким резидентам или прямо или косвенно контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не подвергаются в первом названном Государстве любому налогообложению или любым обязательствам, связанным с ним, иным или более тяжелым, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться иные подобные предприятия первого названного Государства.

5. Независимо от положений статьи 2 положения настоящей статьи применяются к налогам любого рода и вида.

Статья 24

Процедура взаимного соглашения

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к налогообложе-

нию его не в соответствии с данным Соглашением, оно может, несмотря на средства защиты, предусмотренные национальным законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентный орган того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 23, в компетентный орган того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является. Заявление должно быть представлено на протяжении трех лет с даты первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями данного Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он посчитает заявление обоснованным и если он сам не в состоянии прийти к удовлетворительному решению, разрешить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избегания налогообложения, не соответствующего данному Соглашению. Любая достигнутая договоренность выполняется независимо от каких-либо временных ограничений, имеющихсся в национальных законодательствах Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств стремятся решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при объяснении или применении данного Соглашения. Они могут также консультироваться для целей устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных данным Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов.

Статья 25

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для соблюдения положений данного Соглашения или внутренних законодательств Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется данное Соглашение, в той степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит данному Соглашению. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной, так же, как и информация, полученная по внутреннему законодательству этого Государства, и раскрывается только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением, сбором, принудительным взысканием или судебным преследова-

нием в отношении налогов, на которые распространяется данное Соглашение, или рассмотрением жалоб в отношении таких налогов. Такие лица или органы используют информацию только для таких целей. Они могут раскрывать информацию в ходе судебного разбирательства или при принятии юридических решений. Обмен информацией проводится по просьбе в отношении отдельных случаев.

2. Ни в коем случае положения пункта 1 не рассматриваются как такие, которые обязывают одно Договаривающееся Государство:

а) проводить административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую невозможно получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, деловую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 26

Дипломатические представители и консульские работники

Никакие положения данного Соглашения не затрагивают налоговых привилегий дипломатических представителей или консульских работников, предоставленных общими нормами международного права или положениями специальных соглашений.

Статья 27

Вступление в силу

1. Данное Соглашение подлежит ратификации, и проводится обмен ратификационными грамотами по возможности в наиболее краткий срок.

2. Соглашение вступает в силу через 30 дней после обмена ратификационными грамотами, и его положения распространяются на доходы, полученные 1 января или после 1 января года, следующего за годом вступления в силу Соглашения.

Статья 28

Прекращение действия

Данное Соглашение остается в силе до тех пор, пока его действие не будет прекращено Договаривающимся Государством.

Любое Договаривающееся Государство может прекратить действие Соглашения по дипломатическим каналам, путем письменного уведомления о прекращении действия не менее чем за 6 месяцев до окончания любого календарного года. В таком случае действие Соглашения прекращается в отношении доходов, полученных 1 января или после 1 января года, следующего за годом, в котором дано уведомление о денонсации.

В свидетельстве чего нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали данное Соглашение.

Оформлено в городе Минске 10 марта 1994 года на белорусском, шведском и английском языках. В случае любого расхождения в объяснении преобладает английский текст.

За Правительство
Республики Беларусь
В. НЕКРАШЕВИЧ.

За Правительство
Королевства Швеция
Э. БЕРНЕР.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

485 О ратификации Соглашения между Республикой Беларусь и Литовской Республикой о гарантиях прав граждан в области пенсионного обеспечения

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

1. Ратифицировать Соглашение между Республикой Беларусь и Литовской Республикой о гарантиях прав граждан в области пенсионного обеспечения, подписанное 14 апреля 1994 года в городе Вильнюсе.
2. Поручить Кабинету Министров Республики Беларусь осуществить необходимые меры по выполнению данного Постановления.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

4 октября 1994 г., г. Минск.
№ 3257—XII.

СОГЛАШЕНИЕ

между Республикой Беларусь и Литовской Республикой о гарантиях прав граждан в области пенсионного обеспечения

Республика Беларусь и Литовская Республика, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами, стремясь урегулировать пенсионное обеспечение граждан, переселяющихся на постоянное место жительства с территории одного государства на территорию другого государства, договорились о нижеследующем:

Раздел 1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения:

термин «законодательство» включает законы и другие правовые акты в области пенсионного обеспечения;

термин «лицо без гражданства» имеет то же значение, что и в статье I Конвенции 28 сентября 1954 года о статусе апатридов;

термин «постоянное проживание» означает постоянное место жительства, определяемое законодательством Договаривающихся Сторон;

термин «компетентные органы управления» означает:

в Литовской Республике — Министерство социальной охраны;

в Республике Беларусь — Министерство социального обеспечения;

термин «компетентное учреждение» означает учреждение, на которое возложено осуществление пенсионного обеспечения.

Статья 2

Настоящее Соглашение регулирует пенсионное обеспечение граждан Республики Беларусь и граждан Литовской Республики, а также лиц без гражданства, постоянно проживающих на территории одной Договаривающейся Стороны и переселяющихся на постоянное место жительства на территорию другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Настоящее Соглашение охватывает нижеперечисленные виды пенсий:

- а) пенсии по инвалидности;
- б) пенсии по старости;
- в) пенсии за выслугу лет;
- г) пенсии по случаю потери кормильца.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны предоставляют на своей территории постоянно проживающим гражданам другой Договаривающейся Стороны одинаковые права со своими гражданами в области пенсионного обеспечения.

Статья 5

Настоящее Соглашение не распространяется на военнослужащих, работников МВД, госбезопасности и других лиц, пенсионное обеспечение которых не обусловлено системой государственного социального страхования.

Раздел 2

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПЕНСИОННОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

Статья 6

Пенсионное обеспечение граждан и членов их семей, кроме случаев, предусмотренных в статьях 10 и 11 настоящего Соглашения, осуществляется компетентными учреждениями по законодательству и за счет средств Договаривающейся Стороны, на территории которой они постоянно проживают.

Статья 7

При назначении пенсий полностью засчитывается страховой (трудовой) стаж, в том числе дающий право для назначения пенсий на льготных условиях, за выслугу лет, накопленный согласно законодательству каждой Договаривающейся Стороны, независимо, какая часть страхового (трудового) стажа накоплена на территории той или иной Договаривающейся Стороны.

Статья 8

В случае переселения пенсионера с территории одной Договаривающейся Стороны на постоянное жительство на территорию другой Договаривающейся Стороны выплата пенсии прекращается с 1 числа месяца, следующего за месяцем, в котором имело место переселение, если пенсия того же вида предусмотрена законодательством Договаривающейся Стороны по новому месту жительства.

Статья 9

Компетентное учреждение Договаривающейся Стороны, на территорию которой переселился пенсионер, предоставляет пенсионеру после его переселения пенсию в соответствии с применяемым им законодательством со дня прекращения выплаты пенсии по прежнему месту жительства и несет расходы по ее выплате.

Статья 10

В случае переселения гражданина, которому на территории одной Договаривающейся Стороны была назначена пенсия по основаниям, не предусмотренным законодательством другой Договаривающейся Стороны, выплата пенсии производится Договаривающейся Стороной, назначившей пенсию.

Статья 11

Пенсии по инвалидности и по случаю потери кормильца вследствие трудового увечья назначаются и выплачиваются по законодательству и за счет средств Договаривающейся Стороны, на территории которой трудовое увечье было получено.

Пенсии по инвалидности и по случаю потери кормильца вследствие профессионального заболевания назначаются и выплачиваются по законодательству и за счет средств Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлялась трудовая деятельность, способная вызвать это заболевание, независимо от того, что оно впервые было выявлено на территории другой Договаривающейся Стороны.

Если гражданин, получивший профессиональное заболевание, работал на территории обеих Договаривающихся Сторон в условиях и областях деятельности, которые способны вызвать это заболевание, то пенсия назначается и выплачивается по законодательству и за счет средств Договаривающейся Стороны, на территории которой в последний раз выполнялась указанная работа.

Статья 12

Выплата пенсий, предусмотренных в статьях 10, 11 Соглашения, осуществляется в национальной валюте Договаривающейся Стороны, на территории которой постоянно проживает получатель пенсии, в соответствии с официально установленным курсом валют на день формирования выплатных документов.

Статья 13

Порядок выплаты пенсий, предусмотренных в статьях 10, 11 настоящего Соглашения, определяется соглашением между органами Договаривающихся Сторон, финансирующими выплату пенсий.

Раздел 3

АДМИНИСТРАТИВНАЯ ВЗАИМОПОМОЩЬ

Статья 14

Компетентные органы управления Договаривающихся Сторон будут оказывать друг другу бесплатную правовую помощь, предоставлять необходимую информацию об изменениях в законодательстве, об обстоятельствах, имеющих решающее значение для назначения пенсий, а также принимать необходимые меры для установления этих обстоятельств.

Статья 15

Необходимые для пенсионного обеспечения документы, выданные на территории одной Договаривающейся Стороны, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без легализации.

Статья 16

Вопросы, связанные с применением положений настоящего Соглашения, а также любой спор, возникающий между Договаривающимися Сторонами о толковании положений настоящего Соглашения, решаются путем прямых переговоров и консультаций между компетентными органами управления.

Раздел 4

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 17

Внесение изменений и дополнений в настоящее Соглашение производится Договаривающимися Сторонами по согласованию между собой.

Статья 18

Прилагается Заключительный Протокол, который является составной частью настоящего Соглашения.

Статья 19

Настоящее Соглашение подлежит ратификации в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон и вступает в силу со дня обмена ратификационными грамотами.

Статья 20

Каждая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящее Соглашение, однако не позднее чем за шесть месяцев до прекращения его действия уведомляет об этом в письменном виде другую Договаривающуюся Сторону.

Права, приобретенные согласно положениям настоящего Соглашения, не теряют своей силы в случае его денонсации.

Совершено в г. Вильнюсе 14 апреля 1994 года, в двух экземплярах, каждый на белорусском, литовском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий в толковании положений настоящего Соглашения преимущество имеет текст на русском языке.

За Республику Беларусь
О. ДАРГЕЛЬ.

За Литовскую Республику
М. СТАНКЯВИЧЮС.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

к Соглашению между Республикой Беларусь и Литовской Республикой о гарантиях прав граждан в области пенсионного обеспечения

При подписании Соглашения между Республикой Беларусь и Литовской Республикой о гарантиях прав граждан в области пенсионного обеспечения Уполномоченные Представители заявляют, что достигнута договоренность по следующим вопросам:

1. С 1 января 1999 года при осуществлении пенсионного обеспечения граждан будут применяться следующие принципы:

а) при возникновении страхового случая и наличии у граждан страхового (трудового) стажа, накопленного на территории обеих Договаривающихся Сторон, назначение и выплата пенсий по инвалидности, старости, за выслугу лет, по случаю потери кормильца будет производиться по законодательству и за счет средств каждой Договаривающейся Стороны пропорционально отношению продолжительности накопленного страхового (трудового) стажа по законодательству каждой Договаривающейся

Стороны к общей продолжительности стажа, накопленного по законодательству обеих Договаривающихся Сторон;

б) в случае переселения с 1 января 1999 года пенсионера с территории одной Договаривающейся Стороны на постоянное жительство на территорию другой Договаривающейся Стороны пенсии по инвалидности, старости, за выслугу лет, по случаю потери кормильца будут выплачиваться за счет средств Стороны, назначившей пенсию;

в) подпункт «а» настоящего пункта не будет распространяться на пенсии, назначенные до 1 января 1999 года.

2. В связи с предстоящим применением принципов, изложенных в пункте 1 настоящего Протокола, до 1 октября 1998 года будет заключено Соглашение новой редакции между Республикой Беларусь и Литовской Республикой о гарантиях прав граждан сторон в области пенсионного обеспечения.

За Республику Беларусь
О. ДАРГЕЛЬ.

За Литовскую Республику
М. СТАНКЯВИЧЮС.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

486 О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о торгово-экономическом сотрудничестве

Верховный Совет Республики Беларусь **постановляет:**

1. Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о торгово-экономическом сотрудничестве, подписанное 19 марта 1992 года в городе Ханое.

2. Поручить Кабинету Министров Республики Беларусь осуществить необходимые меры по выполнению данного Постановления.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

4 октября 1994 г., г. Минск.
№ 3258—XII.

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Беларусь и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о торгово-экономическом сотрудничестве

Правительство Республики Беларусь и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся Стороны»,

в целях укрепления и развития торгово-экономического сотрудничества между Республикой Беларусь и Социалистической Республикой Вьетнам,

руководствуясь при осуществлении взаимных торгово-экономических связей принципами равноправия, взаимной выгоды и нормами международного права,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны будут содействовать расширению сложившихся торгово-экономических связей между обеими странами.

Договаривающиеся Стороны обеспечат стабильное и долгосрочное развитие торгово-экономических отношений между двумя странами и создадут для этого режим наибольшего благоприятствования.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны будут создавать необходимые правовые, экономические, финансовые и другие условия для сохранения и развития различных форм торгово-экономических связей, включая прямые связи, создание совместных предприятий, специализацию и кооперацию в производстве, включая товарообменные операции (бартер).

Статья 3

Поставки товаров и оказание услуг в торгово-экономических связях между обеими странами будут осуществляться на основе контрактов, заключаемых между физическими и юридическими лицами обеих стран, имеющими право на осуществление внешне-экономической деятельности (в дальнейшем именуемые «экономические субъекты»).

В целях сохранения сложившихся и необходимых для Договаривающихся Сторон торгово-экономических связей ежегодно Стороны могут согласовывать списки, содержащие объемы и

номенклатуру товаров и услуг, имеющих значение государственной важности. Поставки товаров и оказание услуг сверх номенклатуры и объема, которые предусмотрены списками, могут также осуществляться экономическими субъектами на основании соответствующих договоренностей в соответствии с законодательством стран Договаривающихся Сторон.

Статья 4

Цены на товары и услуги в торгово-экономических связях между обеими странами будут согласованы в контрактах экономическими субъектами на основе текущих мировых цен.

Статья 5

Товары, поставляемые в соответствии с настоящим Соглашением, могут реэкспортироваться в третьи страны лишь с предварительного письменного согласия экспортера.

Статья 6

Расчеты и платежи за товары и услуги в торгово-экономических связях между экономическими субъектами обеих стран будут осуществляться в свободно конвертируемой валюте через уполномоченные ими банки стран Договаривающихся Сторон.

Уполномоченные банки Договаривающихся Сторон согласуют в месячный срок с даты вступления в силу настоящего Соглашения необходимый технический порядок расчетов и платежей по настоящему Соглашению.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны создадут Совместную комиссию из представителей Республики Беларусь и Социалистической Республики Вьетнам для рассмотрения хода выполнения настоящего Соглашения и подготовки рекомендаций о мерах по развитию торгово-экономического сотрудничества.

Заседания Совместной комиссии будут проходить по взаимной договоренности поочередно в г. Минске и в г. Ханое.

Статья 8

По согласованию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые будут оформляться соответствующим протоколом.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента обмена Договаривающимися Сторонами документами, подтверждающими факт ратификации настоящего Соглашения в странах Договаривающихся Сторон, в соответствии с законодательством каждой из сторон и будет действовать до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не позднее чем за 6 месяцев уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

После прекращения действия настоящего Соглашения его положения будут применяться ко всем, не полностью выполненным контрактам.

Совершено в г. Ханое 19 марта 1992 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на белорусском, вьетнамском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство
Республики Беларусь
В. РАДКЕВИЧ.

УКАЗ ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

487 О награждении Белорусского общества инвалидов по зрению Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Республики Беларусь

За успехи в деле социальной защиты, обеспечения активной жизнедеятельности инвалидов по зрению и в связи с 70-летием со дня основания наградить Белорусское общество инвалидов по зрению Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Республики Беларусь.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

4 октября 1994 г., г. Минск.
№ 3251—XII.

УКАЗ ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

488 О награждении группы работников Белорусского общества инвалидов по зрению Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Республики Беларусь

За значительный личный вклад в дело обеспечения жизнедеятельности, социальной активности инвалидов по зрению, высокое профессиональное мастерство наградить Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Республики Беларусь:

Антоненко Николая Ильича — директора Бобруйского учебно-производственного предприятия

Нетылькина Анатолия Ивановича — председателя Центрального правления

Петрова Николая Алексеевича — литейщика пластмасс Витебского учебно-производственного предприятия

Сотникова Александра Васильевича — слесаря механосборочных работ Минского учебно-производственного объединения

Степурко Владимира Борисовича — завальцовщика Гомельского учебно-производственного предприятия.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

4 октября 1994 г., г. Минск.
№ 3252—XII.

УКАЗ ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

489 О награждении Анисенко Т. М. Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Республики Беларусь

За многолетнюю плодотворную работу, весомый личный вклад в разработку законодательных актов наградить секретаря постоянной Комиссии Верховного Совета Республики Беларусь по проблемам чернобыльской катастрофы **Анисенко** Татьяну

Михайловну Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Республики Беларусь.

Председатель Верховного Совета Республики Беларусь М. ГРИБ.

10 октября 1994 г., г. Минск.
№ 3280—XII.

**Выданне Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь
на беларускай і рускай мовах**

**Рэдакцыйна-выдавецкі аддзел Сакратарыята Вярхоўнага Савета Рэспублікі
Беларусь**

Адказы за выпуск А. САКУН
220016, Мінск, вул. К. Маркса, 38. Тэлефон 29-30-61.

Здадзена ў набор 12.10.94. Падпісана ў друк 07.12.94. Фармат 60×90¹/₁₆. Папера
афсетная. Афсетны друк. Ум. друк. арк. 7,0. Тыраж 7800. Заказ 1339. Цана 500 р.

Мінскі ордэна Працоўнага Чырвонага Сцяга паліграфкамбінат МВПА імя Я. Кола-
са. 220005, Мінск, вул. Чырвоная, 23.

18

500р.

Індэкс 75008

На беларускай і рускай мовах